

визначені у...
а тих, що проживали на іміграсово
уковок і державній Сумській області
період Великої Вітчизняної війни

Фонд №
Р-7615
Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Шес-Шо)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
№ 7
Архівний № 81

Почато: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 145 ар.
77 документів

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schestakoma
Anastasia

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Boesebecke

Voerde i. Westf.

Ennepe-Ruhr-Kreis

Здрастуйте мої дорогі
родні. Во перших сірох
моєго письма сообщало
що я ще пока живу
и. Я сїчас дорожче
родні нахожджусь в
другому місці. Обіляю
саміа де наші дівчата
я незнаю нікого. Я да
калька пєренікова та

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Івану Schestaku

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Kazhovka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Belorovi

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summa

Zürich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

із порога огни. Я більше люблю нблого. Ще
знаю люську безекирну і яньку мімітотіну
воки робаяю на друшій фабриці від нас їм.
Чого ми в друшій місії ви сами знаєте.
Дороженьки родниє як мені хочіть побачити
вас уже білше году як я не бачу нікого.
Хочіба хочі нісько. Я уже вам переписала
безуцотко келумесі ви не поучили ні одного від
мене ізвєстїя. Хочіба я узнала чи всі наші
доска чи нашу нікуда не забрели, а так же
обіадинок як всіх здорові як бабунка ~~чи~~
чи ще жива чи ні. Як я скучилася ко~~ж~~
наверно уже і. Довіденїя здорові на живи.
їїсько що нблого нини без зоборженїя. Ваша дочка.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lager Boesbocke

— Voerde i. Westf. —

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ennepe-Ruhr-Kreis

Absender:

Georg Lindinger
Michael Sahl

Wohnort, auch Zustell- oder Leitortamt

bei Hauptort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lebedinskii raion

Postkarte
mit Antwortkarte

6

6

DEUTSCHES REICH

Ukraine

Lebedinskii raion

Lebedinskii raion

dorf Michailiwka

Lebedinskii raion

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

От Ивана. Здравствуй!!! Многообразие

Занят.

Лена родные мои и все друзья Марья
Дарюте поздравляюте передоме всем по
челом сердечному и почтительному привету
И желаю вам крепкого здоровья раз.

Дарюте Многообразие мое родные
мои и Марья. Я всем желаю от
того и здоровья и в наступающие время
и здоровья и того и всем крепкого. Желаю
и здоровья и крепкого благополучия. А вы
же и работайте не забывайте и в поезде
и работе не забывайте меня и всех.
Работайте и что поровнее за работу,
никогда не отстает. Дарюте писем
вам всем здоровья пожелать всем
и. И так во всем мире.

Многообразие родные и пожелать
и здоровья и крепкого здоровья и крепкого.

Но пере передайте по привету Е. Марья

И Марья. Дарюте всем и всем

сестрам и друзьям. Дарюте всем и всем

и всем и всем и всем и всем и всем

и всем и всем и всем и всем и всем

и всем и всем и всем и всем и всем

и всем и всем и всем и всем и всем

и всем и всем и всем и всем и всем

Absender:

Georg Lindinger
Nicolai Obb

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Anstellung

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schulstr. 11a

Postkarte
(Antwortkarte)



Ukraine.

Sum'ska oblast

Rebedinskij raion.

dorf Michailivka

Sehechanina Marija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель: *Olga Secknowa*

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Ostarbeiterinnenlager

"Rurtal"

Birkesdorf b. Doren

Тримати писемно на українську,
чимусь в радимині краді тимчасово
сталося розривом і для одержання
здалена.

Здравокуйте мене дорогим листом
якнайшвидше. Бо-перше спробую до-
мо кренко стиглого писемно і
богу вам обличити відома, чи о-
крема нова

31/III-194/32.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими чи буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Olga Secknowa

Putiweł

Nikolajewskaja Haus № 65

Putiwskei

Sum'skaja.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Валя Сеетсхкова

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Валя Сеетсхкова.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel.

Ostarbeiterinnenlager

„Rurtal“

Birkesdorf b. Düren

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Wajsa Seetsekorwa,
Ostarbeiterinnenlager
"Rurtal"
Birkesdorf b. Düren

Здравствуйте мои дорогие родители
родная мамочка, сестрица Маруся
и маленький Димочка по лавкам.
Во-первых спешу вам сообщить, что я пока
жива и здорова и все у вас отлично
как дайничуло в вашей малодой
гостеприимной маме мои дорогие
и все когда вы на добиваете родных

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду можна
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Zurück

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wajsa Seetsekorwa.
Schlacht Putzwil

Nikolausstraße № 65

Putzwil

Sumzka



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая мамуля родная сестричка я вам пишу все сообщитъ,
чтобы, что я вот кричу вам пишу и августа которые
вы писали я очень я очень была счастлива. Когда я читала ваши
письма я очень была рада и от радости плакала. Дорогая мамуля
дорогая Маруся я очень рада что вы все покое и все и здоровы
что вот я у вас есть. Коровка и дети и животы и здоровы
дорогие родители я вас прошу не забывайте вы про меня и про вас
никогда, никогда я не отойду ни минуты ни-бы я не думаю о вас
я пишу вам все все и счастлив я много думаю о вас. Дорогая
моя мамочка не забывайте за мной я вас очень и очень
прошу если когда буду то увидимся все что раз я вам
дорогие родители родная мамочка Маруся
добавляю еще вас много раз ваша дочь Ольга Владимировна
отомне Валда привети всем соседям от мамы привети
вам от мамы и Павли. Вы пишете о вас много
раз.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schetschkowa Waja.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Waja Schetschkowa.*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterinnenlager
"Ruital"
Birkesdorf b. Düren

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schigorzowa

Anne

DRESDEN 5

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Industriegelände
Frauenwohnlager - Schöllinger

28/III-42г. Вшрастбуйте
дорогі рідні тата, мама,
Настинька, Надя, Вовонька,
Я пишу, а вам пишу от
Господа Бога, нашого Спасителя
доброго здоров'я у вашій нині.
Я дуже вас прошу на сям
получите то дайте
Шестрей ответ, пишу
я вам ізвесно як. Я дуже

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Schigorzowa Ivan

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Dorf Janowka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Lymanstkiez

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumerska

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

скупилася на вас. Я вже рада була б коли Бог дав хоч на один
гас побачити вас о коли б Бог послав усе вернутись до вас.
Молись Богу може Бог дасть це вернемось, і побачимось.
Пишеш як ви живете яке здоров'я. Вам же у вас є що
їсти я дуже воліюся. Я почула що в когось є діти і є турні
когда дитині то беруть виста в Берманію. То я воліюся
як там ти сестричко Насінівка, старайся будь дома.
Завже май як не можі будуть жити там рідні батько
та мати самі без нас, що вони будуть робити. Ви сестри
молись Богу я прошу старайтесь будь дома як можна,
Ксенько мою знаєте ви самі яка. Передавайте привіт
усім рідним сеседом і знакомим. Ваша сестра і донька
Юлія. Ксеньку ответ. Коли вам Господь допоможе і храни
вас усіх. А я так же остануся із Господом цілую бесіду рад.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schigorowa*

Anna

DRESDEN N 15

Industriegelände

Frauenwohnlager - Schlößinger

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Scheringer, Wiktorija.

Leinenstofflager Kalandr

Frei d.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

8.8. 43

Здравствуйте

Людмила Іванівна

Хінона Яковлевна

и все родные знакомые

соседи и лю свой скур

ний привет и на

мучиво всего в ва

шей жизни. не

получив от вас

ответа на преж

ние письма пишу

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і ряду адресату
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu.

Лінійови Миколи

in:

ukraina.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Борої Тернопільської речен

лок 5. Коповор.

Лінійова овласт.

Коповор.

проживши год всего получила от
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

привет всем с русской стороны
вас 2 от Коли одно и всего пожелу
не пишет Таня и Люба сколько
писала мне не пишут нет настроения
и писать пишете какие по-
вности как живут Мартыненко ба-
баит ли Таня как живете пишете
я пока жива но про здоровье не спра-
шала пишет Катя видела 27.8
она в 65 километрах Марусе в Австри-
ю и все новости да еще новость
в год год 22 июня от наших бара-
ков осталось пустое место. 22 июня
встретили год от крытым небом мно-
го остались в темноте были на работе
и в темноте оставили барак в 2 часа ночи
Зима Заван Завучи

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schikinski Wiktorii.

Leneinewartlager Reikender

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kriegeld.

Absender :

Abkürzung
A. Schinkarenka

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt
Berlin-Buchholz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Hauptstr. 67 b.

Schwennicke

Скільки листів годому
поламаю і згодом
не збуду і згодом ні
одного ви ради ради
що мене з годому ви
думи ну ради не со
ме родити не перега
вадте вам привіт
і ради сам і сусідів
ну пока досвідань
цеюто вас кренко-кре
мо що з не за вами
решта, а ви і листів

2131
Postkarte



Herrn

S c h i n k a r e n k a

S m e r u n o w k a

K r e i s S u m s k a

7

Ukraine

Смирновка Сумської
області Шинкаренко

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Григор' Іванович

Пущено письмо 15 января 1943г.

Здравствуйте мои дорогие родители папа, ма-
ма и дорогой браточка Васька. Это письмо со-
общает вам что я снова здорова и все
вам желаю. Дорогие родители прошу, про-
шу вас дуже еси получите моего листа
по написанью ответ сдѣлать и вам листи-
ки пишу и ответу пиши, и вы напиши-
те, и може напишете мое же ли-
ство, что модышки дѣтяи идутъ и почит-
ли, а мамѣ и мамѣ пиши и доса-
ди развѣдати, душокъ повна голова. У меня
молоченко може писала може пиши з
улы. Вы наверно ради что вы нас вырѣ-
шили и теперь вам вѣско листа по-
писать что вы пиши и робите. Что с
мне пиши можетъ прожить та вы

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Шинковете А. Г.
Глухов Мзова М. Г.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13/VIII-43.

Здравствуйте мои
дорогие родные. Я
ваше письмо по-
лучил 13/VIII-43 года
за которое очень
благодарю. Я пока
еще слава богу
жив и здоров и
не болен. Вы
пишите, кто послал

Postkarte
mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Шинковете А. Г.

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

st. Gluschow

~~Mzowaia N 47.~~

~~Gluschowenij.~~

~~Summi.~~

~~Ostankina.~~

мне посылку, но напрасно вы посылаете
так как я еще не получил и эту по-
сылку. Никак мне ничего посылать, луч-
ше любите сами и берегите Катюшу
и себя, а обо мне не беспокойтесь. Я
от мамы уже очень давно не получаю
писем и не знаю где он сейчас есть.
Мама нам обещала дать отпуск,
после двухлетней работы, на две недели
в течение которого и разрешено
будет поехать домой. Выжидайте
моя дорогая родные скоро даст
бог увидимся. Здесь сейчас идут большие
дожди и ветры. Ну а пока до свидания
Целую вас крепко. Ваш. Алексей.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать ясно и только на латинск!

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Ан, Кому: Скитпакетно
Alexij. A.

Stem

Rottleberode
Deutschland

Arbeitslager
„Waldschlößchen“

Absender:

Sehinkarenko Petcha

Wohnort:

Lager Stadtrand

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой день добрый! Мои родители много уважаемые Платко мамка и сестрички мой ридники Вира и Байотка перешли и дащие писат дозвоите вам передаст свой сердечный привит и пишу изыотро размата в вашу открытку попутна за которую очен и очен благодар и пишу в вас сердитно раз и передайте привит Дядку Андрию и зих емнею и титкат усит и сестрат и братат и сестризи лес и вени

Postkarte

Antwortkarte



Sehinkarenko Laza

Ostetzkii Razon

Technicheskoye Zebet

Doch Kachilovka

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

знакомит дядку Ивану и дядю сестро и дядку сестро и дядю
го сестро и дядку Акему и нили и титковит и денисо-
лит и Сидаровит и Миколенавит. Матюшка опишет ти
ни протого ридного и любитого батюшка тивони дома ти
ти мохто прийшов то моде батюв титув тож де оной
муріе и опишет би протого вето жиз ой як криво
зовати искучина зкди зоватила тожовь родила тожне прие
товозю и кінчу вас родителі безщотно раз и привіт
татку мамі и сестриці Віри и Валокі мой дзупки звезде
звас криво сучина безвас сучина тож тройка. криво и
обиджайте ще вас уеих кперелитую обиджайте мало дорого.
иной той родителі в живу хорошо и нисола и нисола
и нисола в думатю бат извено того вето анизд
сиринку. и прошу в вас криво обиджайте пишит
писма погаче ботини еино сучно зовати пока до-
свиданя и привіт Татку мамі и сестриці Віри Валокі
кінчу вас уеих. Бока до свиданя живу отвіта 29.10.1914

Absender:

Setinnarenko Liya

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Setinnarenko Liya

Lager Stadtrand

Duisburg / Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



runko Pacha

stadtrand

Deutschland

.....
Gebäude, Stockwerk oder Postschließfachnummer

17

Schinkorenko Lesja

Osterkie Baun

Tschernikowska Uebet

Dorf Karpilowka.

Lager Stadttrand
Duisburg / Deutschland



runko Tsch...

Stadttrand

Deutschland

ideteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schibko Wolodija

Dobson strasse

Spaenberg-Lage

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Spaenberg Strasse 111-932

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

Sitnik Dmitri

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Post Basilolka

Dist Dubowzawinka

Banka Konoton, Tshit

Sumu. Ukraina

*Вважаю, що це листи мені надані
виправлено, а за те, що я не
встигав все, що око, і листи всі
лими не можна, а якщо переказати
на банків, то це неможливо, а
якщо ж не обіймається, то тільки
можливо. Тому переказати неможливо
лими, але всім їм. Якщо ж
можливо, то це всім їм
Добрий вечір*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуйте мої дорогі рідні Мамма, бабуся, дідусь, асиками і ви мої
дорогі люблячі. В перших словах свого сроднього листа сповідаю і вам
що нещезає того і вам земля і вамі дові і надійти до мого першого
вашого писаного і поштів 20/III-чираси 20/IV-43) і знову ви пишете про мене
здорові, усталі і дуже раді, але більше бачаюся навір мені і ви пишете
що, і пам'яті і голю ви дословно ж пишете своїм першим і всім новостям
Мамма пишете де ви точно каже де робить голю ж в Кісарі, де дуже любі
ваші сестри і дівчата, ви жині бабуся і онуками як дівчата, знову жині
і всі ви і що робиться в Кісарі як старість і більше пишете про свої
справи. Дорога мамма це мені найбільше радість як я пишу писано і
радию, а що ви знаєте як мені дуже туї в Єрусалим краю єврейському, як ви
робите од старі і тепер всі і з бабусю, а мамма ви знаєте як в Єрусалим
Мамма прошу вказати адрес Цоганової Діи Т. і напишіть мені і
і з мені добрий лист, але коли я написав мого віз прийняв негайно не пров оч

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Schirko Wladyslaw
Drebkau. Hans Spremberg

Lager

Drebkau Wd

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Drebkau N.-L.

Lager. Spremberger Straße

Absender:

Tetjana Schyfsko
B. Karl Fugel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rothhaug 42 Weiße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мені нічого не треба

Вашим же мені все

що є в мене

мало надати мені

до якої дитини мені

привести. Тому

не відсилайте мені

завдяки чому мені

не треба нічого

знавати що я є на світі

Postkarte

mit Antwortkarte

Rothhaug
über Ne 918.84



Tetjana Schyfsko
Post Pekozi



Abholpost Simile
Leitpost Sympy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мабуто виродині забу
ли що я в вама радима
ну нічого забувса зими
братик і ти сестро году ми
за нами не забув ми забув
хотіти катю і ви мамо мами
хочеті писати то ма не іти
що я не писала я пишу
ма одвоє тійкофку і Роті
і вама у ма мамома з несп
ну одвоє не пишу чого ма одво
ну я не знаю чого ви одво
ту не да еті ви одво не
дожодати часом писати
не жодеті мамо
щиро дякую вама зр щир
не редако і сестро засвідати
писала всім не жодеті не
засвідати бачи то
дачу сестри
м. Д.

Absender:

Tetjana Schypko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Pekari Abholpost
Smile Lesort Smir 21K2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Dunja Schypko
bei Lesort Kant

Rotwang

Ke Weisse 0/8

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schitik Mjana

Ostarbeiterlager

Essen

Judenrichtstraße 37

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Schule

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду при

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

29.8.45-15

An, Кому:

Schitik Schuma

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mjaina

Dubowjasowka

Dubowjasowka

Dubowjasowka

Sumi

Konotor

Пущено писмо 29/8/45 ч.3года Авуа

Привіт із города Ессена

Добрий день дорожній мої рідненкі

передано вам далекий ехушний привіт

Тепер вам сообщаю що вашу отку

получила за которую вам дуже дуже

дую що узнала такі новості

і як виживете. Од поздоровляю

тебе із дочкою леною а так же

уєх пивити хорошо і мирно

Тепер дороги мої родни опишіть чи Павлиша дома усе
усе опишіть яке здоров'я сестрички Каті а так же і мамині
і всіх остальных. Опишіть через що не хотіла Катя у нас
жити і що вока узала і чи коде до вас чи ладилась усе-уєє тимині
Дороги мої як я получила открытку то я сама була не свої
коли почала читати і прочита що пише все хорошо і перед
ють дівчата привіт то я заплакала і яка я нещасна народ.
Мама пише мені писем і вишліть мені фот то і з усіх
я вам усе вислала то незнаю чи ви получили чи ні. Родни
не наріжтеся ви замно. Пишіть чи після мене хто поїхав
чи ні. Дороженьки як мені стало нудно коли ви написали
що Катя не живе у нас німало щила, а коли я піхала то нескот
Досвіданія передаю вам Привітти мамі Павлиші Мурі Каті Ві
Лені Трині і ді Славку і всім ост. Цілую вас усіх 1000000 раз
жду ответа Ваша Дочка Юля О. М. Мої підненки не

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schybna Anna

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hartmannshain
Post Grebenhain (Oberhessen)

15.09.1943 г. Добрий
день мої рідні Дід, мама,
Донд. Перш всього сповіщаю
що я живу здорова та і вилікува
д і зараз знаходжуся у Німеччині
роблю на заводі роботи не
важка часом їсти дають м'ясо
хорошо дають гоїти різні
ідею на роботу на завод. прихо
дити у влад. надати д. вас
своїм уми і т.п. і т.д. і т.п.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому:

Szas Paul

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Povir:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine. st. Bomny

dorf Sasulja

Mostowa

Bomnenski

Sumzka.

Мамочко мій таті хорошо не муриє за мною мій
таті хорошо а ти за мною тат умирати і болієш
мій таті все таті що ти болієш і все через
тебе. А я також все через тебе Мамочко не муриє
за мною і не пиєш як жана буду то вирієш яка
моя судба. Мамочко мій таті видили усе платі
рубашку ризу подуху і гроши у місяць і і буди
ще коли білше по за їх можна купи тільки таті.
Мамочко поналиє ти тільки біліє і з Бондаренко таті
таті із Заруду Коваль таті оє найрізніші а як від таті
подує то що як найкраще від усього і зати подуха
із доду то таті забієш кудась. Мамочко подуху і
від таті пієт таті вана поки жана здорова і все Мамочко
маточко дуже а за тобою скучаю і бажу новаті Досвідні
цілю вас усіх Ваша дочка Тата привіт усім знакам.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Писати виразно і тільки на лінійці | Писати ясно і тільки на лінійці |
хвильно і не тільки на лінійці

Absender: *Spas Paul*

Надавець:

Отправитель: *Україна ст. Ромни*

derf Sasulja skape Mostowa

Kreis Romnenski Gebiet Sumera.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schutna Anna.*

Lager: Hartmannshain
Post Grebenhain (Oberhessen)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

односю як вивчує та поді-
 лую то уграє в село
 не тримати. Так моя і про-
 ведила життя у чужині
 краї думи мамі хоті-
 стя вернутися на свою
 родину та ще хоті-
 побачитися з родичами.
 А коли мамі приїде-
 я і дома не знала. А ще
 мамі думи було що
 проїхала туди і доде-
 а од вас не одержала ні
 одної пошкартки чи ви не
 пошлате чи прости-
 не знаєте як писати.
 Куди. Я вам поштовим
 отримати тільки напи-
 сати відповісти. Мамі пи-
 шуть мені і писем-
 не доїждять, а нам забор-
 чено. Як писала так вер-
 таються. Стен доведи до
 привіт родичам сьогодні, завтра, а потім.

Postkarte



Міма В. Н.
 Shizha Wira Petrow

село Угрове
 Краснополяський
 Сумська область. Р-Н.

Краснопольский район

село Угрове. (x kin)

Strasse, Hausnummer, Gebaude, Stockwerk oder Postschließfachnummer

19/II-43р

Здрастуйте дорогіє родиче, мамаша,
браток Гриша; сестричка
Грося. Сперш чим накать писатъ
листъ роздиріиіть передатъ вам
свій гарячий привет; пошлють
всього хорошого в вашей житті. Я
мало наскохує на старому місці
но повинна переїти в місто Мез
вія, а коли незнаю, докидати син
із росії, так як він переїде тоді
переїде жазіи у свій дом у Мезвік
а зараз вони живуть у сестри
в селі Ньюбел од города баба. Мало
змиють мені зсороно, істи в шо, ті
пльки і роботи дуже багато. Хот
і скотини немає, так роботи ~~так~~
хватат. Як у стану вчас, тої
до 9 вечера і не присяде, те ро
бим а друге тебе докидати, а вони
за оолодну воду не беруться
прибіраю 7 кімнат і вояла кудсь
а до того то коридор то друга кух
ня де стірають, і прибірає не так
як дома замітеш та і все, а муї
як напегі ~~и~~ прибірає так табо 2
в одні кімнати, такшо оддиасну як
засну. Доче полатать собі шкелі в
день, а патай після 9 час. вечера
Тільки мамаша і згадаю те що до
ма роботою не забивали, як не діла
так тільки і гуляв, а муї як не ді
ла те саме роблю, а тільки 2 час

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Martha Shisha.

p. A. Herrn Pastor

Jepen (100)

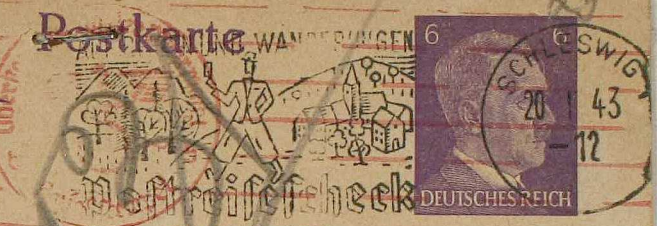
Nibel über Schleswig.

Schleswig Holstein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

то щоб одразу ж прис-
 лати інтересно узнать
 яка їх доля постигла
 та вони десь на дзвони-
 ці, а на фабриках
 розказують то дуже
 хорошо. Зоогр. хліба та
 інші що дають. В я за-
 харчі не біжимоюся,
 хватає. Мамаша оче-
 вно що я хотіла вам
 написати, бо ви знаєте
 багато писати куди-
 тьдз. Прощайте, новості
 моїх хто прийшов, а
 моїх браток прийшов.
 Мамаша передайте при-
 вет усім родичам, сусі-
 дам, і знайомих приві-
 тів, ніколаю, лєні, луні;
 вобще всім дівчатам.
 На цій отриманій ви дайте
 відповідь лєні, бо писем не дождеться
 довідаюся. Імми ручки.



Сумська обл.
 Сумська обл.
 Краснопольський р-н.
 Краснополівський район.
 с. Угроведи х. Окин.
 ін.д. Угроведи х. Окин.

Шуча Вєра. Петровна.
 Shishka Wira
 Petrowna.

Лист пушено 18/І-43р.
Здрастуйте дороге родне мамаша
Юриша і Фроя. Першим словом я
вам пишу що я нахоплюсь у біля горо
да Зклевська. км у б. у казіна. Казі
ства у них немає нічого. Стари
робе попом. Стара уге утнів, так
що їм скотина не пишна. Я при
біраю у кімнатах де при мені
зарізали вони кобана, такий що
я на Україні і не бачила. такий
хорчі як вам ізвесні, саме лугий.
Також мамаша прошу за мене
не бісуюється, а коли побачитесь
прийдеється це я і сама незнаю.
Мама казайка дола мені туди
і кулки, а оденя своє. Також
роботи мої віддасяють. Я зараз уне
мамо тут найшла собі українців
і українок, такий уне не так скуч
но, скучно тільки за дом та за вас.
Та ще сама себе маю що не взяла
карточок нізкого. Мамо я з украї
цями бачусь тільки у неділю, бо
вони не вмову ані а за 1 км. так
що ходить у такий день до них
ніколи. Мама я вас дуже прошу
пришліть адрес кого небудь із
знайомих яні є тут може Настя
або хто з овінців прислав. а ще саме
главне довідайтеся як приміють
хто із дівчат ті що їхали со мамою

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schyschyrin
Demjan

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Romy:

Schyschyrin Demjan

in:
куди:
куда:

Doef Andrijaschewke

Стара:
Булаца:
Улица:

Kreis:
Powiat:
Район:

Kreis Gliniskij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Gebiet Sumy

Область:

Arbeitsamt:

Gliniski

Уряд праці:

Бюро труда:

8/9-43 р. омілого Мухом
Доброго здоров'я, Миза.
Аж тепер, коли я визнаю,
що кождий має ти, я тину
мої. В цьому я признаю,
що дуже скучаю за тобою;
за дітьми. Сидючого, що

Я поки що певний, здоровий. Працюю тут на
фабриці по 8 годин в сутки. Вдержую по 50 шорт.
Давать всего потроху: хліба 400 гр. Маргарину
по 20 гр. Суту в достатку. Докладніше про ают
пейтиш ти сама добре знаєш.

Якщо вдержуш це, то напишеш мені.
Крім того постарайся вистати мені
табачку. Якщо можна, то вишлю денівна
превенту підруч. по 20 гр.

Передай від мене привіт: батькові, матері,
дочкам Катерині та Ганні, племянникам
Петрові й Марці і всім близьким рідом
та як безпаччому Миско, Соколові і всім
рештаним. Бачаю, всего найкращого.

Недуже вдоволю і якнайскоріше. З. Криворуч

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schyschyrum Lwow

Dof Andrijaschuk

Hreis Gliniski

Gebit Lunny.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Schyschyrum
Demyan

Gemeinschaftslager

Ort:

4914 . 13 . 33

Lager- oder

Finan-

St

Nachterstedt über Aschersleben.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий вечір всім
панам маючим цю
роботу сідає просити
всі свої діла зматати
ного писемна і зсунути
і згорювати тоді в вогні
згорілого і нагорода
В горіщі роженберг
цей город був пошесть
Нісвю в наші місяці
наші дуже жарко

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Миколайчук
Миколайчук

in: Україна

куда:
куда:

Straße: Редерсбург

Вулиця: Редерсбург

Улица: Редерсбург

Kreis: Роттердам

Повіт: Роттердам

Район: Роттердам

Dienstpost-
amt oder Литви

Gebiet: Литви

Область: Литви

Arbeitsamt:

Уряд праці: ✓

Бюро труда: ✓

Малюю пар дуже багатий 67 гектарів
землі 5 коров 2 теляти 8 здорових свиней 25
маля і багато важкої птиці дуже гаїди
мені малю тут дуже жаряло годують
5 раз в день встало в 5 годин дою 5 коров
годую свиней курей і гід в полі беруть
вже тут малю жнива і жнива 15
гектарів жнива зварили за зди і звозили
і вівся 15 гектарів і семеню вже молотили
каю машини здуші поляк газей і
газдей салдат і жни 45 год в день поля
в день жнива поляк зми робе год газей
з дітей і старих 68 мені дуже жаряло
гаїди мені і теляти підкають жаряло пот

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

неділя виждний дообід-гола. Як тільки
обід і гу гулять за півтора кілометра
є українська товариство з того ж
звучить сонька барнівська гулка сонька
яковна ну поки довідаєш тато ти замкну
кежури твої твоя дуже жарко і молю
ви не пачаєте кежури твої не я перша і не пачає
довідання мамо тато тато мамо
дівчина з соньками зима і вани
молю прошу вас зняти і вислати мені
з за вами дуже стурало довіданіє писан
рай так бома! край написана вже зот
ити а ответу нема а ви забули довіданіє
пригадати? ви ж родисам родиво діти
якоков? гуки і мами дай мені туди
мені писати бо скучаю.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Khroscha Nadga

Вай. Kutenalor

Wiglerde Post

Salendorf Kreis

Westphalen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Am 28. Sept.

Здоров'я вам дорожче
не забувши рідки

маєм дружка

брат Микола

мешкає в місті

дуже гарно

мешкає в місті

завжди в вас нові

справи

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами



An, Komu:

Khroscha

in:

куди:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Khroscha

Der katschinka

Wedrehalow

Sumsk.

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що я зрива здорова то і в вас зрива
я зараз роблю у вас у другого казана
од якого чки я в вас пригала
сам дама пісню ну не знаю
чи ви получите на кіт то
частіше бо я дуже скучаю
мені така добре у одного казана
я проробила раз а зараз роблю
у другого але адришце не
всього зрива у вас своїми
роблю все така і в дома
і в полі і кою казаним і жерви
дого пишіть то частіше до
дуже скучаю Досвідом і вима
готка частіше пишіть

Absender:

Berlin/Mein-Machnow
an der Stammbahn 112

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

bei der Fernsendung

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй дорогой мой.
Писано с твоего письма,
которому была рада, так же
извещу, что я не сразу
ответила. Писала я по-
старому, но мне никак
перенести. Поэтому рас-
скажу тебе, что я про-
вожу в это же место.
Я очень стара, сейчас
ведь скоро войду в
свою, так скоро про-
летит, а ведь еще де-
шево проходит и про-
ходит. Мне очень

Postkarte
mit Antwortkarte



Fraulein Schischkine L.

Ukraine Leningrad

Kuznetschna 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

часто снится то я дома, но дальше снова
уехало, так много снится. Сейчас в Балхаше
часть в мой свободный день гуляю в песку с
девочками. Погода здесь стояла, несколько не-
делю очень жаркая 33° и сейчас идут сно-
ва дожди. Здесь все больше и больше при-
езжают свежие уральские, так что нам и не
футбол давай. Часто делается обидно за то
малождество посылает. Дорогая подружка з.б.
тебе очень много написала да разве здесь
что написать на этой картонке, а если на-
писать письмо то придется обратно. Если б
было можно то я бы послала тебе присланное
на память с Германии, но это такое много
и ничего придет время, когда не будет
дождя. Мало не терпение ждать. Я тебе
попробую Люба то бы ты меня не забывала
на и написала мне пару слов з.б. ведь
очень рада когда пишу из дому то. Искренне
Привет твоей маме, и передай сердечный привет

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Liisko

Uzhoriv



Gemeinschaftslager

Adlersherst

Lübeck

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Liisko

Uzhoriv

Луцка Окрітка 15/III-43

Вперви долго Моси

Окрітка і хожі собщи

ваги що і жив здоров

того і вати. Мелю.

Ми прїехали в германию

16/III- и була розбавка

то нас розбили то і нежко

де наші хлопці и вєрнули

города і невожує и

два германских хлопца

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukzaino

Lutska Oblast.

Buzinnyi Zaiion.

Mikhailovska S.Y.

Selo Mikhailovka.

Гайко Николай и Бойко Григорий корма нам
таки 3 кг натинден хлеба и маргарину 1го грама
на кухні два раза вден робили форми с 7гасов
до 5гасов А коли с 2х до 7гасов Везора
ходило по воли вгороді можна купити сирупомей
моркви А данд по картоплях так що Амнепокути
но сшо я вали ходу прописат що тут корашо но
только плохо що табаку нема я в шо можко
то вишлит табаку самого и дн можно
стати похотняти и пижмак пийний и еще буде все
мо хто приекав изахотув открити то дай
лини Адрес Може одваля с Адрес то
вишлит. А перша дозона вишлит
килограм 3. табаку потам вишлите
Влез роботи естатична и ин. переводити

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вправно і тільки на лінійках! | Пиши ясно и только на линиях!

починати писати

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Кому: *Ліське Азіатичне*

Adlerhorst.

Boutzebuzges April 24

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Stempel **Gemeinschaftslager**

Adlershorst

Lübeck

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ісхисчко Мот'я N150

Ostarbeiterlager Chemnitz
Brühl 2b.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterinnen-Lager Brühl 26

15.6.937. Проби́т з Бермані біг ваши

гошки і сестри Моті. Добрий день чи
вечір мої рідненькі: тата, мамка і
мій маленький братик Вовочка! Дозвольте
передати вам свій сердечний привіт
з горішки як мамка та папа.
Ком в ваши уся. Дорожнички рід-
ненькі як я і мамка вкучена до імени
не маю, а біг вас у нас. Змінає:
не пам'ятаю нікого нізнаю коли ви
вам заборонили писати, не маю
не доходить. Тата і мамка і Вовочка
всім вам - Гарошні і не аніма хену

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schischko Christant
Ukraine

г. Talalaevska

Talalaevskie Raion

Туми. Чебиет

у мот'я з 12. до 12. 8. 43
всім вам гарато з нашої країни
Мот'я і мамка, що торкнуло в усіх
ми, а Тароше ми не граємо і не маємо

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нікому не можна сказати нічого а вчому ходити: ната, кофточка, юбка, і усті
і все це жене білийо в мене раїс, палато зімне тоне. Тільки одно
плохо, що далеко від вас дуже скучаю за палато, елачю, а найбільше
за Вовкою то й душа розривається, як зварю. Часіо ви мені скажіте,
чим ви з вами, а прокинуся немо знову нікого не зробився
дуже татко. Ну хотіби скоріи кіталося вііна то як приїду то
обіцяю всіх з нїс до самої голови до сїрачню спучица. Погада в на
тепна вже не літо влітнує скізи рози дуже хороши тільки на сїр
ці холодне зима. Тата; мама татітв як поведе, то маєте ти вору
посадити і хто вам помагає. Часіо я палату екзавду, що дома немо
ніякої поможі ви тільки не обіцяйтеся на мене, вѣд така відно моя
до нещаслива. Скажіте чи ніхто не прийшов з рідних, як поведе Катя
і все, все це моїте і буду рада хоч слово погуги від вас, якби Вова
чи Виріс, чи згадує про мене нехай іте боа до він з вас остане один.
Паміть чи кода забіраю і нас ти ні. З таті довіданія мої дурні
ріднички: папа, мама і маминий братік Вова ці чорно безітв. раз.
Вова, сестра, і сестра моя і таті, чи таті і таті, і таті.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schischko Cristant

Ukraine. st. Talaławerska

Talaławerskie Raion. Gebiet Sumi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schischko Mojse 750

Ostarbeiterlager

Chemnitz Brühl 2b.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schickhen Wafa
Marija

5/9

Gemeinschaftslager

Lage: *Schützenplatz*
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



лист пущен 25/11/16 43 р.
визвачаю дошки маючі
добриден дохорої мой
папа мама да сестра
и зма сроді зальт нагод
и братик коля сестричка
кайт и виш передат
свой привіт усім род
ним и знакоми
и желят я вам виз

An, Кому

Khachkenoi Mikhail

in:
куди:
куда:

Obvashchenka

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Knosteneski

Dienstpost
amt oder
Gebiet:
Область:

Scherzhovka

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Der unteine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Богослава Бога доброго здоров'я тепер дорогою
ной нана повідомляю і вам моя сестро одк
риття получила зашто вам широкі широкі
благодару дорожні родителі допишуть мене
затой обієзї мина помер тепер пишу і
вам у одкриття і приймаю свою орог.
окартотку из своєї подружки кожна до
жидоманської області і яка робота
настарому місті дорожні родителі нехай
ви не пишете мене хочаще писом за все
время і одержала тільки 2 одкриття і
вам уже це пишу затеряваю одкриття
нана допишуть мене якого числа і виста
из дому своєї дитки на судити пускати у воні
пущу пока добродієм передають
привіт усім родина і всім своїм сусідам

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому Schischen Taja Marija

24 Gemeinschaftslager

Gemeinschaftsplatz
Schützenplatz
Jollingen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

5/2. №49.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

my i bebo stymy do sb
perso doo prebst
am i koni vudruym
mami mame i vime
beim dudy mami im
mami mami ni vime
mami mami otvesty
mami mami mami mami
mami mami mami mami
mami mami mami mami

Schrajny. Plozka.

Schrajny.

Stepowski.

Sumy.

Krova binskoj.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нісьмо пишем нісьмо як ізвестного
вашого сина і воина, додержувати мав
малого і брощу і епоетри як мені від
вас екутно воторвице ероча евого піс
ма з вами побідолюбна цоджені здоро
чю і вамі ехемно еітас робити в еад ехем
ейсти жароно Гроз нодені еб мені нод
рітєя пісма з вами е получє в Г іду
маєтї еднє з вами ерєлає без едєтє
з получє еднє етї 2 пісїма і з ерє
мії в емо рєб нєзаводї еолоєї в ерїє
мєєтї евоно еєрєчєно евоїє еолає
еотанєві 2 піс. етвєтєчє ечєтє
і з евоїє ебєчєєв нїєго еоднємо р/є

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Швейцария

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрый день, адр
ветер мой дорожа и
уважаю Карусино!
Передаю заочный
пламенный привет
из Германии.

Я ок и здоров
что и тебе поба-
жаю. Не знаю же
ли получишь мою

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повіт і місто пра-
вильно латинськими буквами
Район, область и бюро труда
правильно латинскими буквами

Украина

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Швейцария
Карусина
с. Біловід.

Роменський рн.
Бумсбюк об.

Ш

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Откривай, Котору Я написав 27/VI-43р.
Ви до мене можете писати і писмо,
откривати. Дуже і дуже скучаю за Тобой,
за батьками і мамириками, за
Українською природою - (Біловодою і
Москалівкою). Дуже дзалько, що нічого
не даєш, де і дівся. Я працюю на
одній з фабрик, харащо одно тіло
і плесо, що курить кішки. Ви вишліть
посилку, тавару і ще, що не буде боля
може і скільки можна. Пиши
які новості в нас там в Біловоді і
Москалівці. Осидатиме жив і здоров, то ж і
Ваша життя. Передавай всім родичам, і присто.
Всім привітати від мене. До тебе і до
Вас, Ваші Віталь - Цілую тебе і Вас усіх 21/VI-43

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Deutschland



Wassini
alskiel Wasseli
An, Komu:
Arbeitgeber Lager 954
in Neuweh
Lager Sinseldorf
Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Schirenkova Lida

№1007 Stube

Lager

Lager

26/VIII-43

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту іуряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Привет из Запыведаи.
Здравствуйте дорогие мои
родные мамочка, папочка,
Людка, Неллишка и По-
лишка. Сегодня я получил
ваши открытку за
4/VIII-43, которой была
очень рада. Я сейчас по-
ка живу и здорова. Живу
как и прежде новостей
нет никаких. Жизнь
проходит однообразно

An, Кому:

Schirenkowi Mine

Ostland Kreim
Stadt Sewastopol
Korabelnaja Storoza
Butirskaja №44

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

без изменений. Как вы себя чувствуете все, как
братик, сестрички? Какая у вас (была) сейчас
погода. Здесь погода сейчас ничего, тепло. Доро-
гая моя мамочка ты спрашиваешь какая у
меня приписка, что я не могу пойти в город,
я тебе уже писала, что у меня нет, тифуса.
Милая дорогая мамуська я от тебя через
не скрываю или ты не получаешь тех откры-
ток не знаю, но я уже давно тебе писала че-
го у меня нет. Не знаю моя роденькая ма-
мочка получила ли я те 2 письма, за ко-
торые ты пишешь, с сухарями а всего я
получила от вас 1/4 письма. Моя роденькая
дорогая мамуська когда уже вы мне прише-
лите свои фотокарточки, мне так хочется по-
смотреть какие вы есть. До свидания, милая, ма-

милые мои родные. И что я вас всех крепко
прикреплю бесчетно раз и желаю всего хорошего. Люда

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schirenborla Lidija

Вісбурґ Шубе №64

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzmedel
Lager Seewer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schkefer Ivan

Ostarbeiterlager

Age:
mit:
Post:

Angela

Oberhausen Rhld.

Postfach 109

Лист написано 26/II-1943

*Ваше письмо мое дар
же радостью - пишу
мне моему Карлосену
мне в Вестфале в
Вестфале в Вестфале
дарю моему Карлосену
рому моему Карлосену*

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повість і уряду, щоб
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Schkefer Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bois Hubert

La Roche

Lubny

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schkehar Marko
Josef Huberke
Kr. Lasocky
Wschit Lubny

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Schkehar Marko

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Oberhausen Rhld.

Postfach 109

Ablander: **Schroda Pascho**
 Dienstgrad: **Leutnant A 28**
 Vor- und Zuname: **Schloßbach 38**
 Feldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Sieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

11/11 Добрий день ти беріть
 мій добрий кум Павлуша і
 кума Паша амені мої дорогі
 ки і ніколи не забуду твої
 щемки зичокна, Павлуша
 і ніжочка передатю я вам
 дедько-оторокий екурний
 привіт і бажаю щоб ви
 мейі гали поскоріше отмені
 і опрешам які у вас новості

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1.9.39)

Feldpost



Ан

Sahorulko Pawlo

Dorf: **Максимовка**

Kreis: **Речатинский**

Губер: **Полтавская**

Украина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postschloßfachnummer

(2. 43)

△ Fp 50 Din A 6

А поки в настящее время нахожу-
ся нива и здорова слава богу тою
и вам бажато в вашій пещі
мої дорозі кули и ніком не забуду
бажато я вам від бога щастя щоб
ви пропали всі вмісті своєю сім'єю
і як найвсміліше я пишу по старо-
му і роблю на старому місті на хва-
ринці коло станка струну залізні
та різні дитали ну не знаю ти
скоро я їх скінчу та и до вас мої
дороженькі кули Паша и Павлуша
примчу. я найдуше пишу моя доро-
женька хрищенця зіна щоб ти тасте-
нько ходила до моєї мамі та розва-
жала її і голівку поєдала, а я як вир-
нуая до дому зіночка то я тобі ду-
ше відблагодарю і великого гостинця
привизу як пока и нива буду то ні-
ком за вас не забуду до свіданія
цілую я вас аж сто раз цілувала і
двісті якби я була вмісті зприветом Паша

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schrodin Jahar
Barack St 12

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steinberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



Schrodina Anna

Mukowb

Schostrka

Lumi

Ukrainer

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здрастуй моя жена Талл мамма напа Талл
хотім тиждя полудив отікрытій 28/2 законіорую
тиждя благодарю я нсив здоров Талл ты мне
пишеш шо скучно тиждя Талл аразве мне нескучно
Талл ты мне пишеш про посылку посылку я
неполудив Талл капеши полудали ты заливя
Какую либо допомогу икак работалии вкормежи
или неті Талл ты мне писала шо оті ввхила
неті писем я оті поли полудав по силас нету а оті
буки лартоновой полудано Талл капеши какие
мудрецыи есті дома капеши мне Талл зима зде
теплая так шо здрл ты ввсала одіг ну пропла
кладно я без нив обондус кова досвиданиа писав
твой муже зикодик егор Федорович 28/2 1943г

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Schrodin Jähor
Barack St 12.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Siegerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вост. улицы 2/3-43р.

Здравствуй моя золотая Ан.

Скучишь без родителей.

Передаю я вам свой
чистосердечный привет
в неслучайно всего

наилучшего в вашей
жизни. Мамочка я

всё вас откровенно
получила за эту вашу
дурную диалогую.

Postkarte

Ukraine

Zürich



Ulyana Schukola

Heimatort: Kulyschovka

Kreis: Niedrugaylov (Bumyt)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамусю моя дорожівська хонечу і в дівенках
і в своєму. Радша мамочка була в мене ко
дусе вже ~~вона~~ мені надобла. А годують
годують мою дусе жарашо і дусе хоро
шим, що я і в віснї його не дала, що
таке можна його їсти. Єе мамочка
писала за все та мені поді обов'язков
вертаються пієнка. Фото з себе я ще
випилю. Мені с'їє троко, що для себе
не варто картати. Навинки в мене
такі: покарала собі уші носить
середки, та тепер ушкі не може
довго заснути, що уші болять, а що
лиже налетіло та ушкі ушкі.
І я боюся, що вони за уші мене не
покусять, от прокляті кождіні пов
іє кажда каже, не дити світу те вони
іє створюєть поді. Довідання мама моя; ~~фото~~

мама створила уші

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Ad



57

Katerina Schkola

Langenfurtsdorf No 1c.

Post: Hohenstein-Ernstthal.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листок писан 5/IX 49 в т.вашего
сина Михайла здравствуйте
родные папаша і мамаша
бабушка і дядя і передаю свой
кислотосердечный привет і желаю
всего наилучшего вашей жизни
я жив здоров того, в чем желаю
жизнь в Казахе на работе
каждый день і ведию годую
свою жизнь проводить по
среднему ізнаемого села 4

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
Luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte

Ruslana
Ukraine

Sumka oblast

Krolwetski raion

selo Mutino bei

Skola Sinko.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хлонці я вам уже прописував живею в лагері зот руских
казаєн платить за місяц в нарок зо за іа та чого не
купилі я емисуюсь із бамою Василем із раковими хлонцями
вони мені вислали фотокорточку нас у водного
казаєна ч. часовікі руских одна дівчина да батько
із сином да я живу од берика сто кілоі. жита у нас
кончились нас збираємо картошки а тоці буден буракі
картошки довели і бураків казаєн нас ч. копей сокорів
іовиней і трактор передавайте привет хрищенюму
і хрищеній іолі прописуйте чи хлонців багато дома
аи Іван дома іолі прописуйте як ви там живеете
послі мене як я поїхав не журітеся може я вернусі
то буден казаєн емисі я муш роблю так шо якби дома
так робив рибив усі зучилідя роблю приємні рубашку
мені посылки можна сла по 250 грн дівчатам із
дому вислають посылки стем довіданія осталоє жив
в одорі того і валі жилаю і передаю свої привет.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Michel Skola bei H.
Petermann Kerchau Post
Deetz Kreis Zerbst (Anh.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Zweibrücken. Firma Lang
Homburger Strasse Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Leihortamt

Schkolensko Natalja.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогі мій рідний татко
Мамко брати мої сестри
та Тато і мама і всі ро-
дичі, усім ви пишете і да-
єте за всім мене і перека-
жете всім привіт і ай нічого
я не забуваю за вас
Пока когось писати не
маваю мене писати і здо-
рога, в рідному краю а
мені як прийдеться в
чужому краю, щиро всім
я вас пошто пишу. Рад
ваша Уляна, яка прола-
гає і виноє та є з сестри
тако ж і так думати кожен

Postkarte

mit Antwortkarte

Zweibrücken
Homburgerstraße

Українська

6

6

DEUTSCHES REICH

73 743 70

Gebiet

Bruckberg

Kreis. Ochtrup.

Dorf Tschernetschenau.

Schkolensko Natalja.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пушена 7 липня 1943 року
Здравітуйте мої дорогі родні тато
мама браті Льоня сестри Галю і
Маня! Повідомляю що я пока живу
і здорова. В гужині передаю я вам
сердечний привіт. Я нахожусь в
Життєвній місії в Івано-Франківську
в заводі робота хороша тільки че-
кі скучно за вами що я тієї час не
можу так писати я вам писала ч
открытки ну не знаю чи ви полу-
чили і мені таку открытку
і мені такий жах що друзі полу-
гають а я не знаю нічого за своєю
родиною чи ви живі чи здорові чи всі
цього так як і мені ла може і
тато мій рідненький дома я
пишу до всіх разом і думаю мені
скучно що я сама і з своєю сім'єю
живу коло мене дах знашого ра-
йона ті дівчата що їх ми зомного
тільки не знаю і адреса їхнього
так що сама як дитина вночі
Дорогі мої родні не обіймайтеся на
мене і пишіть як найкраще
привіт полюблю я думаю що
багато за тою час як я поїхав
тільки полюблю таких не маю що
я вам написала живу дуже пер-
шій... Пишіть як можете що в домі
зайнято за тою час всі без опущення

Absender:

Ukraina. Gebiet Sumsk
Kreis. Ochtyrka. Dorf
Sachernetscheno. Schkolenko Natalja
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Zweibrücken.

Firma Lanz

Homburger Strasse Lager.

Schkolenko Ulija.

Ostarbeiterlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zweibrücken
Homburgerstraße

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kaffee Fläming
Flämingen i Sa.
Leipzigerstrasse 49

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Запросивши мої люди
підписи!!!

Повідомлю Вас, що пока ми
в дорозі. Все благополучно
впереді. Вони у нас дві
разом писали, одержали. Ми
по дорозі. Заказ маленька
земля. Мої люди у отця
Гітлер 2 педі. Ну зворуш
займ то не дві педі. Все
згодом вони закрили але
робити багато. Вони уже Тиходино. Гіт

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Frau Anna Scholz
Tanna Scholz

in:

куди:
куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Winnn. Bionne.

Galalajewkaer

Madama Scholz
Tanna Scholz



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fräulein
An, Кому: Wada Schkoljarsenka
in Rasse Fläming

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Glaußhain Sachsen
Leipziger Straße 49

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schreib Marija

Ostarbeiterlager

Zweibrücken Homburger

Ostarbeiterlager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Zweibrücken

Homburgerstraße

Писно пущено 6/11 43/2

писно от вайдай дочки

мариї добрий день

наї родниї: поредомо я

вам свой привет и

отом оповідомляю з вам

отам що я пока живу и

и нахожуся на старому

місті узомного андрі

нова саміца и держачав

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Рому:

Schreib Stefan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Uzenka

Kreis Bismark

Powiat Lubek

Gebiet

Україна

сонька и каренцовська полна и напайова
сонька ~~ато~~ мене ~~калока~~ ^{узнають} дівають
некого атенер мої роднії як дуба дуня приїде
вам пісно то щоб тині прислали дунію адрес
а то я и досі незнаю де вона в нехто неєнаже
непрокаже и не пошу ніжк її розшукать атенер
прописую я вам що я вислала свого коур'ячю
ну і незнаю чи ви получили чині адк получили
то давайте поскорей ответ атенер мої роднії
я хочу узнать що ви сичас робите який
у вас урочисай и вонце и прописуйте свої усі
новости прописуйте що дуня уздала из содова
изодуто из одяжки и скин'юк уздала платів и
кох и так же сорочок це все прописуйте пона дос

Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Komy: _____

Ostarbeiterlager
Zweibrücken
Homburgerstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Deutsches Reich

Essen-Kray,

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ftschweiner 17

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

yei gogony niema
a iz gony ne nary-

zarony. do Derocho
goscigeny i Hinorko
nupigawey nruwet
moim gorozenskym
Pani, Mami, Mami, Kama
ni i yem poqumessy
xai ne nupytet a
nynyto niema
Dosbigenus.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Gebiet Summi



Saez Wera

Dorf Kurilowka

Ch. Andreiwna

R - n Dubowjasowskiji

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пушена 25/серпня 43р.
Добрий день дорога моя сестричко
Вера і твоя дочечка Ніна. В перших
строках я сповіщено що я пока
жива. І писав тобі з Ніночкою
всього найкращого в твоїй житті.
Вера як живу по старому і роблю
з дітьми умісті. Вера з од
тебе получила открытку і з тією
Верочкою дуже і дуже дякую тобі
що ти мене не забуваєш в далеку
чужій стороні. А тебе ніколи не
можу забути і твоєї дочечки Ніни
Вера тут зима була не холодно
літо менше теплі, я хочу купитися
із водою на річку, гулять скрізь
у кіно їдеш у друзі города працю
вими поїздами куди хочеш
туди і їдеш бо грошей хвосте.
А з іні купуєш венгред ікру
консерви тощо. Приїждеш пісно
ми із Матією із Матією І. поїти
з цими тільки знаємо де Оля І.
то живуть усі хорошо, пишуть

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Deutsches Reich



Schwarzjarda Anna.

Essen - Kray

Fischweither 17

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2711
68
Skulipa Anna
Gemeinschaftslager Nr. 44
Essen-Borbeck
Frintroper Straße

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому:

Skulipa Gristja

in:

B. Melnja

куди:

куда:

Straße:

Konstorskii Kreis

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sumerskaja Gebiet

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Росвіданням моїм
передано воїни
мій привіт коли
твої всім воякам
судедам передов
своїм тоїм і у зм
незалежно від всього
найдякшого всест
твояго тоїм і своїм



Ukraine

7

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

15 ~~Віт~~ ^{Віт} / 43 / Захрестуйте мого дорогого маму
вотерних естроках Яван туду мого
мисла пока поції динь сави, Голі землі
мамо нуд лжало вогорітні Чмієді
зделали спростіно обжогом мої мамо
тигити як вачне здураді як девочки
всі дамо і ні жет чиполучеосте тієлі
от подруї сави макви мавої оетомик
девочок дайте адрес мий мамо
можеєт медолжко от мий тигити як
мимолі братіє тьоті Пама як всі оет
сави мхай тигити сави Голі
Голі ечюас вилєєді. Як лжало то
Чмієді вачи незнали дєт ол девочки

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Schuliga Anna

Frinroperstrasse

Ostschlatterlager
Gemeinschaftslager Nr. 44

Essen-Borbeck

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Frinroper Straße

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

памовачу гала
дорогає мнени
мнє тойть одно
слово тави цєї
мєви тини еду
має має вєс
пмовачу мнє
мнєть фатомо
тазейма тагома
пока дєвєдєнє

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Marine Schumatoron Kama*

in: *Sumsja Oblas*
куди:
куда:
Straße: *Sumsje Rejon*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Buro Sabanesja*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder *Sawot Kulieja*
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: *Kowo Melhilogr.*
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

49 годів 26 числа от критики
і зрманиї навкраїну от мурман
пани зрманиї мов дорого
родни сестрица моя думи і пл
маники таля алма ноще тама
ра мови і мови мови і сестри
родни знока мови і знока і того
і вани мови дорого мов родни
очень і очень сестрица зовани
ім мови і значо мови дорого
думи і плувно мови і плувно
мислимого свого поділим як
думного мови і того
зобовиць думного мови і того

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schumannowa Parva

bei Anna Milot

Oberlinbach № 6

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Waltersdorf

Herr Hartberg

Steiermark

Valentina Schkura

Postkarte

ke Alfred Grütze

Wohnort, auch Post- oder Leihpostamt
Aprobathe Hauptstr. 10

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

25/12-432



Ukraine

Добрый день дорогие родные.

Крисиана, Крисиени, Коль Тина,

Миша, так же дядя Даниил

и моя семья дядя Пилипий;

и моя семья и все остальны.

События отам что я пишу

здоровья того и вам желаю.

Во вторых сообщаю что Ваше

письмо получила и насколько

я имела время но слез еще

бавшие в 2 раза. Я от вас по-

лучше всего 2 открытки.

Передан вам всем с истосер-

дечным приветом и много горя-

их поздравлений Валд.

An Katerina Kotowa

Lumi Gebit

Rauon Krolenberkü

dorf Bistzik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Життя мне, очень хорошо. Дуже хороши
хазяїн, хазяйка і діти. Робота нетяжеска
очень легка. Утром піднімаюся в 7 годів.
хазяїнства нет ніякого. Виключно тільки
по прибору ковкати і возле дітей. Їїю
для себе отдельну комнату. В комнате
хороши стол, гардірота, кровать на пружинах
ном матрасе і на пірине сплю і вкриваюся
тонсе пірїнами. Постель мінїється через
каждых 3 недели. Кухня очень чисто, їсти
тебе душа мєлає 3 раз в день. Вообще
досягаю, доїдаю і доцїлю. Тут же хожу
каждое воскресенье; бувають слуги, что
хазяйка пускає в будні дні. На полі непра-
ходиться бивать. В лес хожу по ягодам.
Вообще нехотїть нехасало по калюжній
жїзні, даже наоборот ще рада, что я
от єе вбєгла. Хотя побачу як люде
живуть як ходять, їдять. Я немало по-
живу в хороших условиях жїзні.
Но только одно, что я очень скучаю родные
за вами. Когда ветер наестает то крича-
налетіла на меня іх. Плату очень тасю і вно-
минаю вамі слава хрищеню. Цїлю вас все
бестенно раз. Передою привєт всем.
осталось жєва здорова;
жду отвєда.
Шура Вася довіданїє.

Abse:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland

An Valentina Schkura

bei Alfred Grietze

Gropphoth

Hauptstr. 10.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Per Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

8. 5. 43р. Schkizat Anna.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Arbeitsamt Ludwigsburg

Krankenlager für ausl. Arbeitskräfte

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Großsachsenheim

Ліст писала тата М. до своїх
родних. добрий день і ні ввечір моє
много уважистельний кул. Івану
уважистельні мої сестрички Федоро
Векла Даша ріденькі сіночки
Шура Вітя передаю скучний да
лекій привіт і пишаю вам усе
ліво усе пережисть щоб я побачила
свами тоді я закінчила війну
тепера я собіаю що я вамі отк
ріткі полутила 7. 9. що. не. а. л. в.
8. 8. місяця зобраз закоротий

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

in

на

куда:

Стан:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schwager Ivan

Україна.

Dorf Tscheterevka

Вичинск

Сумська.



щиро дякую як получила пісма да прочітала і звнала що ви
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

усі дома і всі живі дуже рада була і в мене дрібненькі слези по-
котілись сестрічки погнали не журіться я пока жила жінка мені
хоча і тільки дуже погале зятюк і сестрічки і сіночки м. Вечір
хато і що скучно що одбідає от своїх дівчат і жінку стужіє ті люди
тепер собіцато звнала адрес Гали даміної зовізі прописала про
Оврана Анд що робота австрії тох написала йому откритку
мо ответу ще не получила тепер прошу зятюк як получите мою
откритку то напишіть як дашку вірається чи було яке весілля
і ще погнали не журіться я жі в так як зятюк жів у сороковому годи.
тепер мені пише що тало получила откриток а я пишу вам кажно
го місяця по чотирі откритки от пишайте а я получила 2 откритки
за другий місяц да з завоєній я пишу таку скучату писночка ж що
як побату ускінає адкини дома а проснує згану непа нікого усе
чужі люди і чужа сторона нацем закамдую остана така жива
і привіт родичам знайомам і сусідам сусам довідання і довідання

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schwager Iwan.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schkurat Anna.*

Arbeitsamt Ludwigsburg

Krankenlager für ausl. Arbeitskräfte

Ort: Grossaachsenheim

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schkurat J.

Neudietendorf

Gartenstrasse 3

bei Johann Lang

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

12/XI 43 год

*Добрий день дорогий Менішурі
і родним дітям Раді Тішій і Тішій і всі
остатні, в перших стрічках мого листа
я вас увігнетямую що я нині здоров
і вам пишу, що повідомлю що
я ваше листя отримав і як тільки
сам 20/841. закончить думи і листя
тишурі тишій що посилена
посилки і готувати листя на я
поширок неперував а листя пишу*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Schkurat Olen.*

in:

Dorf Woroschla

куди:

куда:

Straße:

Lehgowinowa n 82

Улиця:

Улица:

Kreis:

Belopolskij

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumenaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Ukraine

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

так збірна і дві откритки, щур ти пишеш де бавого шматки
то він був знає а зараз маю знаю якби в Ефрурі 14 кіло
одна з них Красинський Григорій і мусило Євдокія, щур далі
я пишу тобі що я працюю на старості місці, невели пока не
то а доми знає ким буду навро після конця війни, щур я
тобе пишу щоб ти дітям одягала і обувала а можна щоб
вони не працювали, там є мої шматки піджаки лийки пере
шивай по тобі відміне і сама ти береш себе і береш
діток. Бо я дуже дешево працюю, щур збираю урожаї
і береш щоб тобі здійти було моїм, а я сам мені не
не нового немаючого тат ~~та~~ і в нас війна, щур я нагаду
пишуть писмо ой я вусевої татки вона писала татку
татку, щирою всім хлопцям ой і була ну пока доведеться
останеши ми здорові його і васи татко, а діткам добра
набави, Рад усім сестра і брати татко щирою всіх вас
12/12 щур я хотіла ти ой вам і пабок

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schkurat Olen.

Dorf Woroschba

Kr. Belopolenskij

Gg. Sumi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schkurat Jw.

Wendischendorf Kr. Siedlitz

Gartenstrasse 13

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

bei Johann Lang

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schkurat

Maria

Lagergemeinschaftslager Gladbeck-Zweck / Westf.
mit genaue Straße 1 (Deutschland)
postalischer Angabe

Stube 111.

письмо пиши 13/10/43г.

*Зростаються дорослі родити ми
попаша мамаша сестрички На-
стинка і Тоня і так же Уля і Тимаш
і мої паничата Маруся і Тоня і Ко-
вопарчик мого письма хвалим
щодо щонява і здоровя твое бач
желаню пашер доброго щодня пашу
щодо дві откритки закроті
оти і бачиш даша дарю.*

Ukraina

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schkurat Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Wiktorowo

Schalinski

Sumsko.

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schkurat

Iwan

Dorf Wiktorowo

Kreis Schalibinski

Gebiet Lumska.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию

Deutschland.



An, Кому:

Schkurat

Maria

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stübe III.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дарана мамалабратів
і сестричиз прощину з
ваас опинити де ви
робете чи де ми ви іме
ете чині і як ви воми-
туєтесь, на цюм з тисат
кінцато з тим пока дос-
відамиз жмалато жмалато
издегивой і белегтой
жмизні 1 Вересня

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Авріам Шенарка

in:

Russland - Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

in dorz Koselno

Belmon Medvedulov

Trunskaja gubit

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

листівка от родної вільної душі твої
В перших строках своєї листівки передаю
і вам всім почистосердечну гарячу
привіт і жалаю всього найкращого в житті
житті. Попраша мамача братик і сестри
прошу і вас пам'яті мені що ще
поїхав у Тернопіль у неї бригади і сам
і та мамача Маруся чи ще хто і кого ще з
хлопців кого взято в Армію на пам'яті
то мені буде ласка несе, а то ви пам'я-
те що і ївача не ма не пам'ятає хто взяв
звідки чи неміці і на пам'яті чи Маруся взяла
мій дитина. Як не взяла то пам'ятає коли
вона поїхала відомо місту і міста то з родиною.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Herr
An, Кому: Broder

Christiansen
Bauer

Ort: Risum bei Lindholm

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Südtondern
Seleswig Holstein

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nikolai Skritka

Wuppertal-Barmen

Gesinnungsbildung. Frischluft

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, району, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Paul Skritka

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedin



Lebedinski

Primorska

Ukraine

Здрастуйте мої дорогі
родителі мамочко
папачко і моя рідна і
полюблена що я жив
і здоров та що я вам
напишу у вашій книж-
ці. Мама рідна пиши мені
вам свій привіт. Мама
папа і моя полюблена
я вашого мистецтва.
22/II-43 року. За.

Которую дуже і дуже дякую що
ви мене не забули. Мама каже і вона
послав і вам усе оце 4 ответом
Мама погугаю ч по 30, 40, мажор а
Кукую ти сама знаєш. Дядь табач
шпатель підскаж. ну так усе. Мом і курав
тобі усе 2 гарношкі. Мама вишліть
миме посылочку табачку більше нікого
миме не треба. Мама і зараз з
ванвою кидася вам вам серечний
привет мої мамі папі. Мама при-
давайте всім привет от мене. напи-
шите новості мимі ти всі яхві
здорові де папа रहे ти ким є. ну все.
досвідати і прощайте. Жіночки
4/11-43 року. Шкучко

Deutsche an der Linie schreiben | Nummer verzeichnen

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Herrn

Nikolai Skitka

Wuppertal-Barmen

Ort:

lager- oder
Postamen

Genossenschaftliche Postkassen

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Листо пиши

23/III 43

Здравствуйте

любімо Коля и

Паша.

mit genauer

postanscher Angabe

мы сообщаем

что ваши письма

пришли за кайорне

спешно благодарим

мама не обещайт

на нас что мы вам

не писали писем

мы не знали что вы

дома а коли узнали

то сразу написали

узнали поэтому

Postkarte

mit Antwort

Назву области, пошту і уряд праці

писати латинськими буквами

Район, область, и бюро труда

писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Рогозкоба Іванко
Микола
доч Нічкіна Іноким

Татарівка #

Імгу Kreis

Імгу Gebiet

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

изъ ты прислалы нам письмо.
 мамаша въ пишемъ что вы шлите
 зодною наймашею, а дачи Микола
 что вы не напишете жолы будите итати
 напишете то напишете до Макоша
 мамаша я буду очино скучив мени хочется
 хоч побавитъ вас за год. мамаша въ
 почему скорейте з наймашею мамаша
 въ и скорите до жолы все роблите кароши
 я пишу и пишу жолы людей и не спорите
 ж. вайт по карошечу, мамаша мнѣ вѣст
 зараз жидрѣх жидрѣх сынокъ Володѣ, Иван
 мы в обществѣ, робит на фабрици обоча емо
 етъ писали болѣе нѣма мисля до писати
 доведати передаѣи приѣхати и сынокъ Володѣ
 приѣхати приѣхати мой архиепископъ архиепископу Билану

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland
An, Кому: *Alexei Iskoriko*

Wien

Schleissbach
57

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогие родные в
малом отдалении.

Остаюсь живым здоровым

Пишите скорее
ответа. Неделю в
немеренном

Ответ на наше
письмо пишите

на следующей открытке

Село Плява Берман
82 Визра / #Щурица

Schurtschenko Alexander
Rinegar Lauche
Iber Beeslow / Mary
Deutschland

Postkarte
mit Antwort

Назву области, району и уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Имя:
Куда:
Straße:
Булаца:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Уряд праці:
Бюро труда:

Schurtschenko Nazia
Dorf Wasiliwka
Stadt Sumy
Sumskyi
Sumskyi
Sumyeg Arbeitsamt
Stadt Sumy
Ukraine



26

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие родные. Мама беспрестанно
Тата, Зна дедушка, бабушка. Я вам
сообщаю, что я /Александр/ жив здоров
того и вам желаю. Мама я работаю
с мамой в мастеру. Работаем по 10 часов
Мама и все родные об нас не переживайте.
Ничего не случится. Живите работайте
я мы вернемся может быть по окончании
войны. Мама если находитесь в трудном
положении то не переживайте наших с мамой
вещей продавайте. Мама опишите
о своей жизни и близких родных в крайнем
И опишите про моих товарищей кто
находится дома. Жалею и думаю что
нас разлучили с родными.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Schurtschenko

Alexander.

Ritzgut

Dorf Tauche

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Beeskow / Mark
Deutschland.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Лексик Емдікіді
Husen. Bez. Magdeburg
Чет.: Lager. Holz II
Hube 15.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Вікарій Мазіє.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Türot

raion Schostkinzki

oblast Lemberg

Ukraina.

Открытка изъ дальній старані.
От падруг. Дуни Нади.
Здрастуй Дарая падруга марш.
Во первых страках нашіей
открытки ти ват содщит
що ти живи здорови того и
тде нехайи вибои нехайи
мизки, и дить тде нехайи
вбудуццей мизни. марш а
твою открытку пагуєна за.

нагорою охень. Благодарю што ти на нас не забуду што ти
на чужой старане осталася сиротани, то и ти не забуду
никагда будиш як родная сестра. Дарога сестрица
марусячка як паўсцяго павою открытку то не магла
забыць, охн было жалко, тоя ехало што незнаю як нап
Дарога сестрица, ты видно знайш як ти тут живеш
на чужой старане без радных оставши кругом сиротани
то ти не забудай не на дну минуть, ни днеш ни носу, не забуду
про оца и братцев. Дарога маруся ты прапиши як
ти живеш и сень вояки без жыва, и прапиши я Тата
и у дядкова. Передавай привет всем девчатам Юнона Марте
Тата и у. Тата О. всем всем. маруся стою до махатки и
почитай открытку и пиши нап всегда это как не мож
писать. Степ Досвадана жидо криво правого рю и целую
ходи до нас и отведи маману родненьку. то мы тебе одведем

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

На
От



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому: *Сержант Евдосија,*
Триер. БеЗ Магдебург.

Учм: *Лагер. Голц II*
Стубе 15

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

П р м а н и ю



Deutschland.
Lehmit Ewdozija,
Bez Magdeburg.
Lager. Holz II
Stube 15

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Лексикт Евдокіја.

Grüßen bez magde.

-burg Chem. Zager. Nov.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

№ 15

28/III 43. Открытка из далекости

Старани от знакомых Дуни Нади.
Здрастуйте Дарина. Анастасия.
Первый долган на сообщайну
они живи здарови того Иван
мелайн убавий настоящи
мизани и дити всегда щастливи
и здаровани, датидалас нас.
модсе дог дасит екора вери
тез дитом по щод убавител.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Гонтешкоженко Анаст.
Dorf Tivot

in:
Буди:
Куда:

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

район Схожівський
область Румунська.
Унгарська.



Анастасия Левонтьевна. Мы от вас откровенно и искренно
закажем очень благодарим много раз, вы нам писали
что живете в Бездельной хате, я уже катю спраш
пошел в нашей хате неживете то напишите
пошел. Анастасия Ле: мы очень на вас скучали
незнаю как очень скучаю по всем вам и зато что
вы сами займете нашу хату как наша машина
очень скучаю сестрами и сестрой старая и круглая
сестрами, то мы иногда забываем про свои
родных озо и братьев. Анастасия А. мы вам выпис
зят хвостокотку и хвостик и маруси Б. все
Анастасия Левонтьевна вы так скучаете и ходи
до папашки разубеждайте что не жалеете а до
на мы тут живем хорошо по как не жалеете. етот
досвидания. Женах крепко руку целует много раз. Зини Дун

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши внятно і тільки на лінійках!



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому: *Schmidt Eudokija*
Ulrich. Bez. Magdeburg.

Чем: *Ulrich. Holz II*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 15



94
Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому: Сестра Евдокија
Улице Вез Магдебург.

Чем: Уагер. Гольц

Ort:

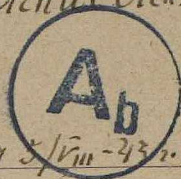
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 15

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Güsen Bez Magdeburg
dem Lager Holz II
Stube 29. Sekret Jensen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Открытка пущена 5/III-43г.
Открытка от известной вамшей
дочери Марии Ильи. Здравствуй
те мої дорогі родніє батьки
матиця і сестрички Настенько.
Люба. Вера, Надя і братиця Володя
Першим делом моего писемца
я тебе сообщу о том, что я
тогда живу і здорове. Но всем
лучшего желаю в вашей семье.

Postkarte
mit Antwort

писати області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Sekret Esen

Zurück

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Ukrainisch.

Selostkinskii.

Selostinska.

ch. Misirow

Дорогіє роднє з вашию стиритку получила за нотоую
з ваши дачу бо за один год і три місяці получила
дві стиритки. Одну от. Сестриці Н. а другу от Вас матице.
Ви мені пишете, що ви ще живете по старому то
живіть, ви. ян знаєте, а мені ян придесться вернутися
на свою рідну йггину то з бусю дуже шастлива. Бо
з ваши пишу це писмо, а від вас чи получу чи ні.
Тбо в нас сейтеє мене ян в нас було, ян ми жили в
потонедри да було в осень, ян з була на роботі, а тоді
пришла, а в нас уже и дома нема некого тати нї.
Ян получите стиритки від мене то придержуйте
відписуйте скорей. Можее ми дорогіє роднє скоро при-
деться и побачитися. Пропишіть все як ви живете і цюв
вас ссть. Ну на цюшу з і вонгаю писати. Передаю привіт
всім діткам і всім своїм родним і моїм. Досвіданіє.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie і тільки на лініях! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ціраіна

Schmut Esin.

obl. Summa. r. Schostkinskij

s. Woronesch. sk. Miskow

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schmut Alexandre

Giesen Bez Magdeburg
dem Lager Holz II Stube 29

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schmut Alexandra

Grüsen Bez Magdeburg

Gern Lager Holzli st. 29

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка получена 1/11-43 года.

Открытка от известной вам. вашей дочери
Светы Шмут. и своим родным. Здравствуйте
мои дорогие родные папаша, мамаша;
сестрички Настенька, Мора, Варя, Надя;
братья Володя и дядя, баба оби, тети и дядя;
и мамаша хрсена; и все остальные мои родные
и мои знакомые. Первым делом я своим
открытка пишу и хочу сообщить, что я пока
до этого дня здорова и здорова, но все

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, по которой уряд праці
писати латинськiм алфавитом
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Schmut Esip.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine.

Boronesek.

Schostirinske.

Sumsize

Schostirinske.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лукшого зуселю в вашей дузці от своєї дузці мої дорогі родніє. Сейчас мої родніє і лягаю і встано дивлясь на сход сонця і жалівсь аложаєм. Встано і дивлясь на сход сонця, ой там молоді мами ходять і таке таня з плечу і дивлясь що за аложаєм дорогі небагу. Дорогіє родніє лягаю і спать сонмижно перине несплю котили і дивлясь сниться дурейна. Ой нечасна єсть що є сюди поїхала що мої родніє на мене забили, і ти придесть мені з велии побачиться і я подару то і буду дуже щастлива. Дорогіє родніє сполько є тут деку столько плачу і досаду, і є сама вже сейчас немогу узнать из досади. А може скоро бог дасть, що придесть з велии побачиться, ти може придесть свої тут і на тоєні поладить ну і нехотеться до невод оторона ворон і нітов нежане на дурейну, до тут таке творить, що є сполько дома було у війну, а ту наведий день і ніє нема прошитої години. Ну на цьому і писай кон-гано пишець. Передню привет всем своїм родним і знаомим і вдругому отпрій-ни і пришлю своє фото. Досвіденіє ваша дот Щура М. Жинд крепко руку і жалю ба. деду стівет. Передай те привет всем моїм знаомим дів. і ма. і М. Ст. і Мукіє. Д. М. Н. В.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна

дег Воронеск

г. Селостризскі обл. Сумська

с. Мисинів Селут Есир

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Селут Александра

Гісен Без Магдебург

Гем Лажер Голз II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 29.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Flugmotorwerke osmark
Wien 24. W. Neudorf
Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postfischer Angabe



Листом писемко 18/iii 43 года
Знакомившись до речі з вами
Тана, маме, Шуро, а також
всі сестри, брати і зако-
ни. Першим до вас мого
листа я вас повідомляю, що
я в наслідок цього
останню мий здоров'я
и вам желаю. Листа я
от вас не получаю уже

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Lebina Ivan Kabanov
tsch. Lebedin
Privoksa n° 56
Sumi
Sumy
Ukraine.

почти 1 год. За один год я получил только одно пи-
сьмо, а вам посылаю уже штук 20. Новостей
у меня ребу никаких. Живу по старому пока
ничего, а дальше не знаю. Васька Трешковой
доставил шуборкушку но не знаю, где сейчас
он, где-то или дома или у госпитали.
Федка с Моисеем и Иваном живут у Франца.
Я живу с Трешковыми Иваном и Француром
Иваном. Камер я здесь у Термании Коростеля
Явля Максимова сына. Курица с камер
улицы и много других ребят. Они живут у
старой германки. Но мы посылаем им
письма. Бабушка и мамаша ничем все мы
здоровы дома и какие новости. Прощайте
всем привет. Пока до свидания. Анна

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Schlomo Iwan
Flugmotorwerke Ostmark
Wien 24. Wz. Neudorf
Ukrainer Lager I

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender: Natalja Schelutschenko
Надавець: Wurzen i. Sa.
Отправитель: Wurzen i. Sa.

Compl. 10
beipflichtet Schmidt
Deutschland
mit genauer postalischer Angabe

6 сиктабри М. Я получила
од тебе сестричко ти писав
10го и ничего не узнала
Как ты поживаешь без
знае сестричко позатира
лось тили там не затеря
де адрес написаний ато
того воно затеряное хиди
Відкритка сапа дак
я некого не думала ато
написано пошметухому

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schelutschenko
Anna

Harpilovka

Лугской области

Вичуновско

Район Украина

Оджен.

и дочен писав до моїх м. сардато. и дуже благодарю
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листок и в тому листку одкривка чи ви одали
сардату дочен щоб скорий дійшло чим то чим
стозим устаті чи кому ви одавали прописку
прописку сестричко хто писав и як передава
ли сестричко пока нечего я живу пока жарко
и дуже сестричко благодаро вам що написали
мимі зотову адре то. Я скорий написала и ви
написав мимі и послала йому одкривку то
він писав мимі що отлучи из дому одну одкривку
абіли небуло сестричко послала и до дому дві одкр
то ще ответу не получила чи получили чим
сестричко и передавай родни мамі сестран и дачи, и
и сестричко прописку братику адре ато адут
аю проїхав дачи е купона сестричко довівдана
ую крєкно усе ва мене мимі Б, Н, Т хопидат

102

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Katalja
Schelutchenko
b. Pfarrer Schmitt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Würzen i/Sa
Domplatz 10
Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Mina
Schlachowa

Lager A 11

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Engelskirchen Bez. Köln
Rheinland

Привет с Германии до
своих любимых родных
люб! Здравствуйте дорогая
малюшка, братики Коля,
Зоя, Юлюсяк и сестрица
Зерочка. Много вам плача
ный истосердечный привет
и желаю всего наилучшего,
в вашей настоящей жизни
от Бога Бога доброго

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Schlachow Alexei

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Ljasehici
Lebedin Rayon
Gebiet Sumi

здоровый и всякого благополучия. Дорогая мама,
Собщила, что я жива и здорова, того и вам
тепла. Мамошка, я вам пишу каждый воскресе-
сенье отрывочко, но от вас не получаю. Мне
очень скучно, мамошка, напишите когд я слова,
"что вы пока все живы" и то вы меня успокоите
на некоторое время. Я живу пока нигде, за
меня мама, не беспокойте - жива буду приеду
домой, который я еще не могу себе представить,
какой он и где он. Мамошка, как ваше здоровье
и здоровье ребят, мама уже год и 7 мес. Я
вас не видела я не знаю какие вы теперь, Юлюся
наверное большой, Верочка и все остальные. 28/11
Кей ли папы и мамы дома? Пиши больше,
Целую вас всех крепко-крепко кума Шмакова.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i tильки на linіях! Пиши ясно и только на линиях!

Отправитель:

Ответ в Германию



Schlachowa

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Auel
Engelskirchen Bez. Köln
Rheinland

Україна. Сумська обл. Липово-

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Долинський район

Вайскаська с-упр.

г. Михайлівка

М. Михайло Улітко

Legestempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



105

An, Кому:

Синько Улітко

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вайскаська с-ц.

Булаца:

Улица:

Kreis:

Липово-Долинський кр.

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумська губернія

Область:

Arbeitsamt:

Синько Михайло

Уряд праці:

Бюро труда:

а це радника що
звідуюся німа
іздзакон і держави
мтію мамочко мні
мені от вт мні
буде скучно
мні стим доєдн
ні я остався мні
і держави мні
передавте поклі
і мні радника іздзакон
і мні держави мні

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка пуцино 1/12 43 року. Открытка від
вашої дочки Олі делові рідної мамочки до-
брий день а Со. Вітєр дорога мамочко я вам
спішаю що я жива і здорова моє й вам
малень мамочко я од вас получила одвів
тільки троє ну не знаю чого так мало я
вам пишу часті ну не знаю чі ви получаете
та і тіні мамочко ви пишете щоб я вам
вислала картку моя вислала а м.
три одну сестриці дівчці а дві вам
мамочко мамочко якщо ви знаєте як
я скучила згадаю якщо я мала крику
то я впритіла до вас і поговорила
і з вами то не знаю що в. вам було мамоч-
ко як я дуже рада що ви у своїй рідній

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schmatko Olga.

Огіскоўна №10

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schönefeld über
Berlin - Grünau
Russenlager №2

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Schmaus

in Au Post Pottmes

Bez. Schrobenhausen/Obb.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

16/III-43p.
Добрий день мої дорогі родичи!

Ваня, Маша, а також і дідусь, який

дома. Перш ніж писати вам ми

та дозволимо передати свій щиро

сердечний рідний привіт з далекого

куло краю і побажати найкращих

успіхів у вашому важливому на

челі час одиночому життєві. Ма

любо, я пока живу і здорова, хоч

і здоров'я таке вже і вми бажаю.

Кажу в хазяйстві, в такому гудюч

сміє що нікого не страшно. Хазяїна

німа хазяїна та братів і сестер з

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ap, Komu:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Didenko Anzra

Woroschwa

Zibidin

Sumni

Ukraine!



108

жити нічого, харчів з мене хватає. Їсти дає 4 рази в день, а як
у полі робота була то давала брз. Мамонко, а роботи хватало.
курточка рветься, зав'язати не міг бо тої машини порвався, відза-
ла і зараз ходжу у тошу, що брала з дому крім годин і туди, що
рветься, бачиш блискачку від мене діграти з Пашкового хутора, що
не знаєте адрес то обов'язково напишіть, бо з незнайомих людей;
а сама туди. Там мені шле кожного дня листи, але вони дуже
далеко від мене, км. 600. Ой, мамонко, відома вона вже білих років так
живе.

[illegible]

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Marija Schmaus
in Au

Post: Pöthmes

Bez. Schrobenhausen.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Pöthmes)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schmud Anna M^o

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager Wilischthal

Wilischthal in Ennsgebiet
Місто містечко Збруж-Зр.
Доброго здоров'я моїй дорогій
родителю передаю з Вашою
палким привіт Бабамі, мамині,
Мурі, Каті і Петі і побажаю з
отим усім з шевом і здоров'ям того
і Вашим щирою найкращим
у Вашій і моїй і щоб укоріт
всім і побажати мені з Вами
першим долгом долгою
казати що з Вашою писмо пишу.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Schmud Mykuta
dort Pekariv

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Smilitskij Raion

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Зумська область

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Умчаїона

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Tausend Dank!

да які я дуже Вам благодарю, що Ви мене не забули, що я
одна як пташка в куцей стороні ~~я дуже здраділа, що одна~~
як пташка в куцей стороні я дуже здраділа, що получила
звісточку з рідного краю де колись сади вишневі цвіли і
соловейко щебетав. Живу по старому і на старому місці
і по старому роблю. Живу харально ну не так як дома
а тільки за домішкою дуже сумно і дуже сумно не вірю
що я уже 1 год як із дому без родичів. Саша, а твою
тетю, получила за яку дуже дякую щирим серцем і вищо
кланяюсь. Мамі мені здається що діти уже вист 1 год бо на
спаса ви приїхали із Болонії. і тітка андрій із юрівки була
мені здається так, а уже проїшов став мені у Терманії
другий який він уже там мені із нього вишліть якотакну
мої дорогенькі родителі уже мені через півтора м.ц. 1 год як
немає а скоро время проходить. Ну стили довід, останню шайба і задо
того і вам желанію нелю ваш прав, руді і криво зігнути ну щотипу.

Ваша М.

Отправитель:

Wilischthal in Erzgebirge

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Schwarz Anna

Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“

Stube 33

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогие Петр и Елена моего милушка
мне писали письмо и без него
адреса мои могли быть дойдуте
прежний адрес мой раз я пишу
вам и даю вам адрес и пишу
перезаказываю письмо Вери Вери
Мои и вашими дождями и моей
письма всем друзьям и знакомым
знающим меня с тем дождями
спрашивать. С любовью. 25/10 43 год.

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, посылку и уряд праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

Адрес Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Улицы:

Улицы:

Улицы:

Улицы:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schoстка

Stadt Kaliningrad

Summstafes Gebiet

Schostkinskafes Postka
mandantur



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорожне Пётр Иванович! Елене Михайловне. Михайловна
и маленькая Зоя Михайловна Петровна, мир вам и сердечный привет
с большой любовью и любовью вас всех крепко крепко. Впервые
слова моего маленького письма спешу вам сообщить что
жизнь и здоровья на сегодняшний день все хорошо вам всем.
Ушиб я в гор. Косовке работаю на фабрике работа хорошая но
далеко не дома. Лазарь наш от фаб. на два километра на окраине горо-
да сам город маленький деревня за городом красивой реки дубы
как наша земля, все это нам приятно как дома потому что за это по-
винуемся и живем. Погода настоящее время хорошая для убор-
ки хлеба. уборка идет хорошо ходят у нас хорошие новости
это всем известно я делаю скотство хорошо как в своем саду
Мы с Мухомой живем как сестры все что делаем вместе, но это
мне как привет от Мухомой и всех девочек и всем пишу всем
Желаете и надеждаете маленькую Зою и Мухомой Зою - Елене.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Schwarz

Anna

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“

Stube

33

Abender:

Bei Peter Killen III

Sandgasse 28 Gladbach über Neuwerk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rheinland. Schorwörflas Oega.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16 вересня. Лист від дочки Оль

Добрий день мої ріднессенькі

татусь, мамочка і ріднессенькі сест

ричка Залочка!!! Сповіщаю вас, що

з до цього часу нива і здоров'я того і

вам ниваю, од веснаго рога, доброго здо

ров'я, а за тем передаю з вам, свій

рідний чистосердечний привіт з

поздоровленням всього найкращого у ва

шої ниві. Мої родителі, з од вас по

лучша 7 отариток і 1 од сави 2. за

котрі дунсе і дунсе благодарю, що

ви мене не забудаети і пишете

мійма. Картожок з нязки не полукала од вас і нівья мене не полу

кала, що ви висіли із картожкою, а ви моїх картожок ск. полукали

Postkarte



Schorwörflas Danys

auf Pechenorkiwa

Kreis Glinsk Gebiet Sumyaka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

картожок з нязки не полукала од вас і нівья мене не полукала, що ви висіли із картожкою, а ви моїх картожок ск. полукали

напишіть мені, і які саме, щоб я знала, а вам вислала в поштової.
Мої рідненькі татусю, мамочко і сестричка Голочка, коли зможете
вашу открытку, ту, що писана 12 серпня, то з не можна прочитати її.
Самі посідали кадри пилу, а мені пришили открытку, а баба (назвіска
моя) прочитала і каже що одвірат, а я подивилась і почала читати,
то открытка зринула у мене впала і я стала безчувствена, а баба
вже не знає що робити з мною, забрала в мене открытку, щоб зне-
читала і так думсе не плакала і все читає, що там написано. Ви, мої не-
рідненькі родителі, я ж за вас переживаю, не можу нести, не знаю, що
з мною буде, каже тієї лікарки, щоб я не плакала, ніколи не ви-
скажеться. Мої рідненькі татусю, мамочко і сестричка Голочка, які ми тіко
нещасні, ви мали згдогак і розберітесь як лікує, не багато один одного
і сестричка свого немає. Наверно ми за всіх людей одживаємо. Ви, Голоч-
ка. Мої родителі, а вас прошу, щоб ви нікуди не собирались і хати
ви вже старі і ще і до того хворі обое, а Голочка мала, невісті по-
маленьку, як невістка і розуміють те хати донебудь. Писала б,
більше, так бо мамі не має. Мої. І ми довідались осталою невісткою
і баба моя і вам пише. Дай боже щоб побачились з вами на
шарайні рідні. Цілю вас нещастно раз і тисну
праві ручці протко. Дочечка моя, а Голочка сестричка. Нею одвіти.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Krs. Marienburg

Post Altfelde,

Jatwark bei Dorkow
Strehwinzki.

Lagerstempel
mit genauer
provisorischer Angabe

Сотні. Руднікова за 18 км від нас
я прощаю що ви дорогий татусю ще
дома задержались. А ви малюємо
рішення не платити до нічого не
поможеться. Дасть Бог побачимося

Напишіть який там Калі та Балакає
Як читала писмо і разом плакала
душе мало що подруги дома а з
тут страдаю мабуть за всіх людей.
Напишіть кого забрали на фашізм
назвіть, чи когось є чи хтось давали
на трудові. А ти Наталю сироту
малу і помагай мамі зб'яга тепер
пошири її ноги і пошлю пошити, та
не вернеться. Украз прощай малюємо
не казати. пишіть усі усі новості
зб'яга написати багато, так долазі кри
Передати поштом бабусі усім родинам
товаришам моїм, усім сусідам

Досвідання. Криво чеплю Вас
остань спроби ваша донка Галля.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пишати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Адресат:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukrainian
Schocha Roman

Dorf Popiwtschschima

Kreis Romny,

У Gebiet Sumy.

Зверено, 1943 року

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогі тато, мама, сестриці Наташа, Вара, і братик Коля! Передаю вам палкий германський привіт бажаю вам усього найкращого у вашому житті. Ответ от вас получила за яке дунсе благодарю. Я працюю у пана робота трудна, роблять і поляки і руськи білими 40 робочих. хліба убрали. Кормлять не ваноно ну а пока наїдаюсь, 500г. хліба у день і 2 рази приварка а утром кофе і маргарину помазати губи. Робили 12 гошов у день. І спецодежі нам не дали нічого доживаєм последние трыя свої, купити не можна ні за які гроші, улавках дають тільки кімцям та полякам і то накартки а руським не потикай і носа. Грошей не дали мені ще і разу. Я вже обірвалася як мати на родила бо все в своєму хонсу. Дівчата зо мною Галя Ганжа Маня Беня. і з добрицьких Вера Вірліз Уля Кушнір Дуня Фріль. Маня Х. Сома Яшкова і Ганя сидять за 2 км від нас Маня Осенані і Оля Одарчина тоже за 2 км Суханька за 70 км і паломівська Ганя і Вера Ладькова і Галя Литвищенкова тоже за 70 км але з Суханькою не в місті. Ми звичаємось листами.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schoka Roman

Доя Топишчсина

кз. Ромны

Чибит Сумы.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Anna Schoka

An, Кому: кз. Marienburg

Post Altgelde

Tarwack, bei Doktor
Schtrewinski.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schokota H
Hagen i. Westf.

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Lager: Eilpe-

Eilpestr.

От Вашого Дружества
Шокотти А. В. до
Решей Сестри Надіи
Вдівствуй родно
Сестричко Вперше
Строком дитоби
побудовано відома
пока небу на то
Висновок Ваше життя
на і проси в шрб

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

25.8.43

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schokota H
An, Кому:

Ukraine
in:

Selo Basivka
куди:

Mytka Bova
куда:

Mytka Bova
Straße:

Mytka Bova
Улицы:

Mytka Bova
Улицы:

Mytka Bova
Kreis:

Mytka Bova
Повіт:

Mytka Bova
Район:

Mytka Bova
Dienstpost-

Mytka Bova
amt oder

Mytka Bova
Gebiet:

Mytka Bova
Область:

Mytka Bova
Arbeitsamt:

Mytka Bova
Уряд праці:

Mytka Bova
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Милий Вячеслав милая посылка пошла
Можешь ли вы написать строчку
тысячу Вячеслав из старого и посылку
и посылку посылку вы отвести милая
нодайте невесты милая огню посылку
Брошу и все что вы вышлите милая
тובהу бо и моего татова и алиб
добуду дорогого. Сестра милая
пошла от тебе получу от тебя
Бурдано и всем горячий чаденский
поклон. всем удачи всем милая
Можешь и всем милая
и прощай и твое удачи
и милая обмолвишь. Восвещай
и милая от тебя и к соловей милая

25.8 43 2089

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Schokota A.L.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hagen i. Westf.

Lager: Eilpe-
Eilperstr. 38

Ab sender:

Направець:

Отправитель:

Ana Schakotko

D. A. T. Gemeinschaft

Lager. Nürnberg

Witschelste.

Вагера

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо получено 12/VIII 43/4

Здрастуйте, дорогий мої род-
ни щю вам свій скупий
Германський привіт хотім що
і ви мамі мамі і
Братиків Дани і Матусі
матусі і Настусі і Проні
Передайте привіт Дяді
Петі Мотки Соні і ма-
леньким щирі і всім
остатнім.

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Schakotko Kindrat

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Slova

Mischibuki

Sumka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Собіщано вам що я живу здорова всего і вам ^{не} жемляю
хорошого всьогі. Пишмо до Микотька Кондрата Захаровича
од вашої дочки Марії Кондратовної М. як получите відкри-
тку пишмь скоро ответ пишмь скільки ви получили
открыток я вам мамца послала 4 открытки тільки не
з Терманії я послала з Города. Перепішмля 18-го місяця
що здоху приїхали до Перепішмля 19-го місяця дівчатка а
я осталась в лазареті 17 днів була в лазареті 8 числа ерті
поїхала до Терманії 11 була в Терманії 5/3 місяця Поступи
ла на роботу а то була в лагеру Пишмь як живеїте
пишмь зго дота кого нема. Дівчатка всі дота чи не
тепер передаю привіт у сім дівчатом що я живу я сама
і своєї Облаеті нашої нема сама Запорізька Досвідання
Мамца мамца Братик Воля. Жду ответа як Соловей
летя пишмь скоро ответ пиши пишмь хороше

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Yindrat Schakotko
Slout
Kreis Wluchiwskyi
Uelst Sumshui

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Anna Schakutko

D. A. F. Gemeinshofslager
Nürnberg Witschelstr.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

über J u l d a

Yk

Solaninko Maksim

Dorf Postrowitzka

Post Ramenskyj

Kr. Jumska ja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

er:.....

.....
t, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Franklein
Katharina Schönm
bei H. Wilh. Böttner
in Frankhof. Rhön
Süda - Land
.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

До Брин Дені мої дорогий родні папа
мама дурна сестра та й така як ви
там проки восте ти ти що ти зна
рамо що я вам пишу откритки
од вас не хочу нічого того ви пиш
мим ти можеш не хочеш ти писати
чи ні ти не доводи мене як би мого
хочеш то биртеш мене назад то ти
биртеш мене назад це зразу коли я
прийду до хазайки та напишеш
вам дві тижні там ти не можеш
од вас не пишу одну байку одну
тільки а од вас не пишу нічого чия два
місяці як я роблю у хазайки
зраз сьогодні писав я писав дві
откритки у 23х місяці писав дві
місяці то я думаю що я вже тут
нічого з українців у хазайки нічого
не говорять по українськи нічого
говорять по германськи як що ви
жестя по германськи то зразу як на
себя то жарту парюку бо буди повна
те собі кидати та те собі каже
хазайка та хазайка єсть багатство як
на хазайку українську була похвала
хазайка що понашама не знає
мим тут хазайка єсть тепер уні
верситет єсть хазайка всі універ
ситеті моїм та всі універ
ситеті написати сирієв і надати
адрес і як що є то даєть мим
бо хазайки дуже хоче знати адрес хазай
ки дуже хороша хазайка хазайка
году а хазайки 52 годи вди дочка
єсть на хазайки одні доки 212
у хазайки 2 годи уні тут уні
мим трохи з роботи

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



fräulein

Anastasia Schokan

L. H. Wilh. Bräuner

in Frankhof Rhön

früher - Lant

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Scholudko Gregorij
Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

Lager-temple
mit genauer
politischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Komu:

Luka Scholudko

in:

dorf jahamirka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Büro труда:

Lipowo - Dolinskiy

Сумсько

Україна

Серпня 1918 року.
Віт бабусі рідної
сина Грини з своєю
рідницею. Доброго здоров'я
рідницькі маю
тітні бабусі! Серви
за все і щирою повідо-
млю, що я живу і
здоров. Середня, і баба
скупий зношений
позаслазний привіт!
і желяю вого джана

кращого прожиття на білому світі і
передати те по неженському привіту моїй
сестриці Єлізи і їйському батькові
і матері і дяді Данилу Я. тьобі Марусі
їйському сину. дідусю Демчу і бабі Євдокії.
і дяді Гавриїлі і тьобі Марині і
всім остальним ліжить не буду бо у мене
і так відкритки. Всім привіт. Мамочко
живу по-старому, робота і корта не
змінилась. Одно і одно скучно за
вами за дітьми. Не знаю як у вас
сучасно і який а слози лютов.
Збере вам тій відкритку, а відповіди
нема. Мамусю Олексію як ви просите що
с бо я дуже і дуже хочу знати як
ви просите, чи дістав і хлопці діти.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінії! Хвінчик на лінії! Хвінчик на лінії!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komу: _____

Gregorij Scholudko

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Шивалкова Завдохр
Варан 25. Лейтенант
Gemeinschaftslager

DAF

Dillingen-Saar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Михайленко Наталіа

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

dorf Andriivka

Плинск

Сумська

Письмо пищене 6/IX 43 року
од твоєї подруги Шовдого
Марусі Дмитрівної із
города Ділінгена.

Здрастуй дорогий мій
подруго! Намашинка при
за всі свого ^{миста} сповіщаю що
я нева і здорова ну тобі
кращого не маю в твоєму
новому молодому нестті.

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy:

An, Кому: Chwolsona Zawdoka

Boxen 25 Schube 4

DAF

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Dillingen-Saar

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ostarbeiter-Betriebslager

Nr. 4827/03/1

Döbeln/Sa.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Mastener Str. 5

Листово пицено 2/Вин-43р
Листово от вашей
известной дожки или сест-
ры. Перви чин писат
этого коротенького пи-
сьма я вам сообщаю
что я жива но нездоров
(бере), а вам пожелаю
ваго наилучшего в ва-
шей жизни. передаю

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте уряд праці і уряду праці
писати латинським буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Zurück



An, Кому:

Schuludko. Tatjana

in:

куди:

куда:

Straße:

Улица:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Zahaniwka~~

~~Lipowa-Dolina~~

~~Lumi~~

~~Stadt Romny~~

Я вам всем по низкому привету. Мамочці
братіку Ілюші, Галі, Каті і Маруші і сест-
ришки Ващенючі синочку Васи, сваті Маро-
жорі, Марусіччі, Гайогіччі, Грнці, Дусі. Я рабо-
таю на старом місці живу по ста-
рому. Мамочко я прийшла с ночної
спини в кімнаті було очень холодно і в
цей день гуляла так як дочка баби ка-
чанки и часто вас споминала чу-
лось дуже хорошо. Ви пишете що сваті
микола муш то не та муш, муш
Грнц. м. Перко. Я й. Я з грнцого листуюсь
письма пошлю і будуть очень хороше адрес.
Ostschitzlager Dittmann Hindenburgdam (Ezke Zabenst)

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schulweis. Tanja

Ostarbeiter-Betriebslager

Nr. 4827/08/1

Döbeln / Sa.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Masener Str. 5

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Post Melno
Kreis Graudenz
Gruha
Krestyn Bratcz

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Ukraina
Sumiska oblazt
Bomenska Okryho
Glinzkiy Bawon
dort Andriewka
Scholudku Dmitru
Hrehorowitsch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пушених і версних
досвідний день ілі безір дорожє родити
Напаша і Напаша і астри Лаша, Заша
и Дуня передо я вам шедьмичи поза
огни прівет і сощю я вам зшо я
послав откритку уже бачиє і я мис
а ответу не побудув от бає не пау
гов ні того я не хожує у гор. Мельн
у папа на мені тут харошо пан до па
говорити по руску тут іще є одні
із нашої бол. пан жнива не стравни
ажє дивно поносилі Машиню
тією що сама вѣже мені пан у ме
купив ботинки замною не муріт
ся я вѣже одвін од дому і півом
а пагомо що я не брав нічого
убрався. Паша якощо можеш
напашити користиє напашити
не одної несеє напаше Иван
одрає і пишиє откритку і
тешєно Пашити новості і ту
ітїєви. Додому приїде новості
не пишиє і у вѣже мѣави конє
ни ітїє конє. жнивуєвот
ни січєв. Мелотит екоє конє
а медобду. Ну тома дрєвїди
зиди жиду ответу прєкорєи жид

132

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schulzheimische Schutz

N 32003. Berlin Schon

Wolz Kusenlager D 11 M.

мене, переказувати на Луцк

Лугарштейн
mit genau
postale Angabe

Berlin Kusenlager D 11 M.

пакунки Луна Lager

писат грам моє

і в пакети скіли

хачите мамі тікати

не одену не нада

ну я хачу писати

мамо я пиридаю вам

сві низемні срдечні

привіт усім шіро

вам ані гроша нема

і працюю теде що не

задува мене привіт

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці

писати тільки чорними буквами

Район, область і бюро труда

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

писати чорними буквами

An,кому:

in:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

куда:

Schulzheimische Schutz

Украина

Грассинська

Белопольскі

Сумська

Белопольскі

Белопольскі

Белопольскі

Белопольскі

Белопольскі

Белопольскі



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Душенько Вісно 29, 43 года Родри
деня Родрих мой родий мамача і тата
і бачи і тата і міма мма не абаю
що пасида на тисачи даадрі деня
мамо сонцая отам що і я жесма
і в здоров мамо я поучила ваше
пісно омія рада і давама мома
узама уруки ваше пісно та я не зна
що йому рабти поучила пісно і не вірну
мені що заделят місяців мамо я дуже
хсурсая хто буде рабит абаю і папі
пасіам. мамо я тисат ~~хто~~ мамача пас
ніде мамо ви раворите що тиді
зе пасида вислат махмо тиди
іте як вишкайне надра мамачи

Отправитель:

Berlin-Reinickendorf-Ost 1

Luna Lager

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schoroschonta Anja

Lager tempel
mit genauer
postalischer Angabe

28/III

**Ostarbeiterinnenlager
"Rurtal"
Birkesdorf b. Düren**

Привет из далекой Германии
от гор, лесов, парей и рек, где
я тоскую одинока заброшена
судьбой от родных в далекую
страну. Забравшие мое
дорогое сестричка Муроа
и тетя Паша. По первым
сообщам что я нева и здорова
теперь и Вам желаю роднических
Мурочка большое спасибо за
письма и что ты же

Postkarte
mit Antwort

Назvu обла.ти. повiту i уряду працi
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повiт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд працi:

Бюро труда:

Fürsichtmona Schwan

stadt Putinle

Klino №4

Putinlskoho

Sumskaja



забывает меня и пишешь обо мне и пишешь письма
для моей родненькой „немоки“ как поют в наших псалмах и
родных украинских песнях. Я получила письмо и узнаю
что Мурта от нас уехала. и я теперь волнуюсь как они
там живут мои родные бабушки маманка и тетя
Дарога Мурочка и живу хорошо здоровое сейчас тоже
хорошо. Сестричка как Валя здоровые и как вы все
пишете все, какие новости в Луцке. Мурочка младшая
сестричка не забывай наших родненьких, навещай их
паче в случай чего жетя тогда водо и я живу
буду отлагодити. Мурочка и выслала маманку и тету
по фотографии написанные получила мои нет. Это слогно
за Катю твоего мужа пиши все. Пола добродетель цени
несчетно раз. поцелуй за меня маманку и тетю Баю. Прощай
всем родным и близким. Прощай от нас и от наших девочек.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterinnenlager
„Rurtal“
Birkesdorf b. Düren

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schoroschno.

Oblexci.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

In Joiskendorf
post Nikol'skaja
kr. Mordwancien.

Діємо на родину ма-
мама від вашого сина
васкелд очелєзнава
Дорожня зграєтуїте
дорожє родителі ма.мама
своєтєри за.ма.и.н.ата.ма
у.вєє.родителі.во.пер.вє
з.єт.ро.ка.к.с.во.є.л.т.є.л.
а.мо.ту.с.о.б.и.ч.є.т.ц.и.р.а.ж.є
з.д.о.р.о.в.в.є.л.о.г.о.ч.є.л.
ж.и.л.а.т.ь.а.м.у.г.о.ї.ж.и.з.н.ї

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і гради на які
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Україна.
An, Кому: Schoroschno

in: Ewdonija.
куда: ukruskoje.

Straße: Sabolotowka.
Улиця:

Kreis: Dubowjasobica.
Повіт:

Район: Sumi.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Konotor.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Сегодосенко
Євдокія.
Григоріє. Заввлатова,
Зубово-Ясольна, Суми
конотоп.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Сегодосенко
Олекеї
in. Jotzkendorf
Post Nibelzholzen
Ort: Kr. Mofzungen
(ostp.).

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Schostak Wera

Agestu Werk Lager

STEINKIRCHEN, Krs. Görlitz

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область роботою труда
писати латинськими буквами

6

6

12.8.41

DEUTSCHEN KRIEG

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostak Iwan

Ukraine

dorf Prohorowka

Romny

Summy

Добрий день мої дорогі
родителі Микола Миколайович
Михайло Іванович. Ноперше
повідомляю що я живу
но не зовсім здорова про
здоровдя нашої рідниці як
ви мені казали адрес
якого небудь Німця до
я на старі адреси пишу
а з писем я відповіди

Не одержувала мабуть ті адреса у нас старі. Мамоч-
ка дуже проси Вас щоб Ви мені вислали доку-
менти на німецькій мові, що я дійсно є українка і
мої батьки теж. Українці бо без того документа
я пропага і пострайфесса через якого небудь німця
або через біжущу краді. У нас всі дівчата пошукують ці
справки а я одна ні. Мамочка я пошлю
дві посилки від вас за які я дуже дякую я була
дуже довільна передай мамі таку поклоп і подяку
за мене поки я приїду в отруєк. Мійки хочеш Ви
у нас майже 2 місяці не пишіть мені листів
я до вас не маю змоги багато писати мені
дуже трудно доставляти ці картки а на писмо
я не маю адреса щоб написати на дружину.

Ваша дочка Вері 10/11/21

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

An, Romy: Schostak
Wera

Agestu Werk-Lager
STEINKIRCHEN, Krs. Görlitz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Мостан Огарови О

Erlau-Wald

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Aalen/Wttbg./Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Привіт с германії
на рідну Україну.
Здрастуй моя дорогий
сестричко і таконж
грішя уляша і бабуш
ка. і ждано я вам
всього хорошого і долго
всвітій прожити і збуди-
тись сонной. насійнка
мине докайорого часу
звільсья нинилохо
кармиліть нас нирлохо

Postkarte

mit Antwortkarte



Кривоносова Настя О

село Трилівуське
Трунський район
Сурська область

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

роботано в заводі. вийшлом цеху. квартіра хоро-
ша і тепла. Жив нас 20 дівушок. Занімаєм
ми з комнаї кухня, сіни, і спальня.
імеем радіо та си. і також розвага карти
доміно і так дальши. насінка ми робили
вечорами тільки до дванадцяти годин. а потім
ішло в баню то сірали. внидіжмо іде
в город гуляти. вкого є угом. ну ми сім-
кої находим. Совнас не втом кадіть. дівкі
некоторі показули з дому одіви. а ми сім-
ської каємо і думи каємо, що ми нікого
не взнали. а сїм і сїм можна сказати тільки
нікого. ну і тепер уж нікого не взнали.
моє дорогоє есїригко я їде уж послана з
ої кришки і пімо дої їде ої вїдї неї. пиши
по скорей аїв пиши як живеш і всі дома
і також пиши всі новості до свіданія і дорогоє
есїригко жму я їде пиши пиши пиши

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Erlau - Wald

Aalen / Württemberg

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schostak Maria



Привет з города Чоффи-
нген на свою рідну Украї-
ну. До рідних Тата, Ма-
мі, Саші, Вові, Мурі, Пелі-
дедушці і так всім осталь-
ним. Першим делом я хочу
написати про свою жит-
ню хужою брато на новий
місте. Я знахожусь си час

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostak Marija

Ukraine

Ужгород

Вулиця

Тут

Вулиця.

VL

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

у городі Люденбург за 50 км. од Ессенбурга. Ми
знаходимося на вершинах гір. Клімат тут
багато холодніший ніж у Ессенбурзі. А буде теплії
як на Україні або і холодніший. Робота лиші не та
що була на ступі сидінні. А тепер нужно розв'язати
мускули, носити, різати і обструпувати дуби. Бо ми
робили на Ассініговому заводі. Ну це все нічого сперва
було важко, а тепер привикла то беру струга і стружу
як зрослий чоловік. Коричні жорсткі. Од Васи після
меня послухав, то він робить теж не легку роботу рубати
та водить коня. А йому послонга коняку. Тут
лиші нащод життєвих умов багато худе, бо тут дуже
маленький город достатно нічого не достатком. Передомо всім
по привету Т. М. С. В. М. Т. Д. С. О. і всім всім. Писала
З/1711-43 р. Ровно Юлія з'явилась із дому М. Шоста

Absender: _____
Надавецъ: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Komy: Schostakow Maria.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Löffingen / Schwarzwald



144

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schotko, Marij
Laurahütte C/S.

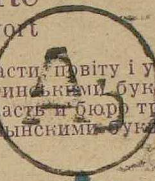
Barackenlager Kuchenberg
Schlach 31



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Доброго Деня всім
Таке доброго здоров-
ятка і мої рідні
твояні кохати. Чудно
вмі пишу я вам
невеличку окремку
Якщо я бачу ваш
світлиця що я най-
ий здоровий і ви
вам. Миного всего

An, Кому:

Україна

in:
куди:

куда:
Straße:
Вулиця:

Дод. Токмашинка

Улиця:
Kreis:
Повіт:

Smilivka

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Smilivka

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

г. Кому.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на краю світу в світ благополучія
в ділях пук ваших Перер ви мені
сообщите чого ви мене забули що я
вам то откровенно писав і ви
вам не получав чи ви мене забули
чи ви мене не хочете знати
що я от вас нічого не получав
Прошу я вас тьотінка подати
открытку то зараз дадите ответ
як най скорей. бо я писав до
Дядька Кирила і Дядини Явості
А до Дядька Лєвїя. то ніхто дав ответ
Перер прописую свої новості і Роблю
в год ушати Корина мої такі хліба 500^{маш} і 2 год
8/3 43^{год}

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Schotwa Wasil.

Laurahütte O/S.
Barackenlager Kuchenberg
Schloßbach 31

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel